

Cet espace disponible **110 \$**

Jeannine Demers-Ethier
pub@perspectivesvanier.com

613 746-4339

2336623

PERSPECTIVES VANIER

Your ad here for **110 \$**

Jeannine Demers-Ethier
pub@perspectivesvanier.com

613 746-4339

2336650

SEPTEMBRE | SEPTEMBER 2010 VOL. 7, N° 9



**Viva
Vanier!**

Page 10

**Wabano
gets
\$142,700**

Page 8

**Proulx
s'expose**

Page 9



Salvation Army more than a Store

By Ruby Pratkanis

The beautiful secondhand scarf you just found could be helping someone else get a hot meal.

The Salvation Army thrift store on Montreal Road is more than a second-hand store or a church venture, says manager Iolanda Miuta. It's a money generator for Ottawa's most underprivileged residents.

"We're expected to raise a lot of money for our programs to go on," Miuta says. "We have a snowsuit fund, emergency response for fire victims, a soup kitchen, a men's hostel, drug and alcohol rehab programs, a house for unwed mothers under 24, and a hospice."

"We're always involved when there's a disaster," she says. "We collected donations for Haiti and to send kids to camp."

Miuta also noted the store does battery recycling and recycles all fabric it can't sell "There's always something going on," she said. "We have a very critical role."

It's not your usual bargain basement selection either. "Yesterday I sold someone a Chanel coat for \$29.99," Miuta says. "Sometimes we have more brand names here than in the malls."

The store is staffed by paid employees and volunteers, some of whom work 8- to 12-hour days. Miuta emphasizes customer service—to all cus-

tomers. "I say we have 15 seconds to greet the customer when they come in the store," says Miuta. "No matter what society labels some people who come in here, they're human beings and they are treated with respect."

Miuta says Vanier's socioeconomic diversity makes it an ideal place for her store. She and her team have been giving the Sally Ann a "new image", emphasizing a "clean and bright" and trying to cater more to vintage enthusiasts and brand-name seekers while keeping prices low enough for anyone. She has been at the Vanier store since 2003 and says the prices have not changed, and the store does occasionally give things away. "My store is a place you can come and shop, and sometimes people come in here because they have nowhere else to go," she says. "We do sometimes give free sets of clothing to homeless people, because those people need those sets of clothing."

Miuta is a business school graduate who has been working in various Ottawa Salvation Army shops for 15 years. She strives to emphasize the store's programs, rather than her own role. "One hundred per cent of what we make goes to help others," she says. "Every penny."

"I'm a Christian, and the Salvation Army is a Christian organization, and to get paid while making a daily difference in people's lives is great," she said. "People, because of my work, will get to eat or have a hot shower tonight."

Salvation Army Store 333 Montreal Road



Daniel Laflamme
Conseiller en pré-arrangements
Pre-arrangement counsellor

Maison funéraire **Racine, Robert & Gauthier** Funeral Home
Depuis 1910 Since 1910

La planification préalable et le paiement anticipé offrent une sécurité pour l'avenir.

- Paiements mensuels assurés disponible

Preplanning and prepaying can secure the future.

- Insured monthly payments available



180 ch. Montréal Rd
Ottawa
613-241-3680



FREE Delivery
Livraison GRATUITE

613 744-6683



Dumouchel Meat and Deli
Grade AA & AAA Beef. We guarantee it 100%



351, RUE DONALD ST.
(CORNER OF LOLA) OTTAWA

Reserve your fresh Thanksgiving Turkey
Réservez votre dinde fraîche pour l'action de grâce

WE ARE ALWAYS OPEN
DURING OUR RENOVATIONS,
WILL SOON BE OVER

Order a family pack
and receive a FREE
8 inches meat pie or
turkey pot pie.

HAM

Black Forest ham	3,99 \$ lb
Toupie Ham	2,99 \$ lb
Bone-in leg ham	2,39 \$ lb

Smokes Best in town

With coupon only till October 24th 2009

FREEZER ORDER

Quarter Hind of Beef
289\$
lb 6,37 kg

Side of beef
259\$
lb 5,71 kg

Front of beef
219\$ lb
4,83 kg

Side of pork
139\$
lb 3,06 kg

FREE 5 LB
OF BACON

with any of these
frozen order
(minimum 500 \$)

Cut and wrap to your own specifications. With coupons only

Expires Oct. 31 2010

FAMILY PACK FREE Delivery

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast
5 lb Pork Chops
5 lb Chicken Legs
5 lb Medium Ground Beef

\$65.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast
5 lb Pork Chops
5 lb Chicken Breasts
5 lb Stewing Beef
5 lb Smoked Bacon
5 lb Medium Ground Beef

\$109.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks
5 lb Minute Steaks
5 lb Boneless Roast Beef
5 lb Stewing Beef
5 lb Chicken Breasts
5 lb Smoked Bacon
5 lb Pork Chops
10 lb Medium Ground Beef

\$159.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast
5 lb Pork Chops
5 lb Chicken Breasts
10 lb Medium Ground Beef

\$85.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast
5 lb Pork Chops
5 lb Chicken Breasts
5 lb Minute Steaks
15 lb Medium Ground Beef OR
10 lb Lean Ground Beef

\$139.00

5 lb Boneless Sirloin Steaks or Roast
5 lb Minute Steaks
5 lb Stewing Beef
5 lb Chicken Breasts
10 lb Pork Chops
10 lb Pork Side Ribs
10 lb Medium Ground Beef

\$179.00

FREE DELIVERY • www.dumouchelmeat.com

TV Rogers honore Pour tout l'amour du monde



Renée Gallien et Ginette Gratton

plaisir. Il faut dire que nous travaillons fort. Nous venons de remplacer notre producteur et c'est maintenant Jerry Henroteaux qui prendra la place de Pierre Lavigne. Nous allons produire près de 200 émissions par année. Wow! Un gros merci! », a rajouté Ginette Gratton, animatrice.

NOUVEL ÉDIFICE

La photo a été prise devant le nouvel édifice de TV Rogers au 1810, boulevard St-Laurent. « Après notre acquisition de Skyline Cablevision, en mai 1991, nous avons continué à occuper les anciens locaux. L'édifice qui se trouve le plus près du boulevard St-Laurent regroupait sous un même

toit les employés du département des ventes, de l'ingénierie, le quai de chargement ainsi que l'équipe de notre télévision communautaire », a relaté Julie Henson, directrice de la programmation.

C'est au début du mois de juin 2010 que l'équipe de *Pour tout l'amour du monde* recevait son deuxième prix Impression de TV Rogers. L'équipe s'est distinguée en remportant le prix de meilleur talk-show cette année.

« L'an dernier, j'étais tout excitée ayant remporté le prix pour la meilleure personnalité en ondes. Cette année, ceci fait tout autant

le coût des récentes rénovations est évalué à près de 9 millions de dollars. Ceci permettra à 80 employés de bénéficier de nouveaux locaux. Le nouvel édifice hébergera également des équipements de pointe qui permettront à l'entreprise Rogers de bien remplir son mandat auprès de sa clientèle.

« J'insiste sur le mot équipe pour le prix de cette année. Nous étions une belle famille avec Pierre Lavigne, producteur; Renée Gallien, recherchiste et moi-même », a expliqué Ginette Gratton, animatrice *Pour tout l'amour du monde*.



Le 25 Octobre
VOTEZ
Georges Bédard

RIDEAU-VANIER 2010

L'expérience, ça marche!

Pour une meilleure communauté, une meilleure ville
Choisissez un conseiller d'expérience

Georges Bédard s'engage à :

- Construire une passerelle pour les cyclistes et les piétons sur la rivière Rideau entre Vanier et la Côte-de-sable
- Restaurer le parc Bingham dans la Basse-ville
- Présenter deux nouveaux règlements visant le bruit et le désordre dans nos quartiers et dans nos rues
- Continuer à encourager le développement à l'échelle humaine
- Rester à l'écoute et travailler avec les résidents, les gens d'affaires et les groupes communautaires afin de garantir ce qu'il y a de mieux pour la communauté et la ville

CONTACTEZ L'ÉQUIPE :

BUREAU DE CAMPAGNE ÉLECTORALE
8B, avenue Beechwood
Ottawa, ON K1L 8B4
Tel : 613-744-0152
Fax : 613-744-3328
Courriel : georgesbedard@rogers.com
Site Web : electiongeorgesbedard.ca

ADRESSE POSTALE
395, avenue Templeton
Ottawa, ON K1N 6Y3

Hausse phénoménale des admissions à La Cité collégiale

Pour la deuxième année de suite, La Cité collégiale connaît une croissance phénoménale dans ses nouvelles admissions d'étudiants, de loin supérieures à celles de l'ensemble des collèges de la province.

Les admissions confirmées à La Cité collégiale grimpent de 10,4 %, l'augmentation la plus élevée parmi les 24 collèges de l'Ontario. C'est six fois plus que la moyenne provinciale des hausses d'admissions confirmées collégiales de la province qui se chiffre à 1,7 %.

Avec la croissance de 14 % des admissions l'an dernier, La Cité collégiale aura donc vu sa population étudiante augmenter de plus de 20 % en deux ans pour atteindre le chiffre sans précédent de 4 500 étudiants à temps plein.

À lui seul, le nouveau Centre des métiers Minto, à Orléans, a eu un rôle important à jouer dans l'atteinte de ces chiffres impressionnants. Les admissions aux programmes des métiers de la construction grimpent de 200 à 250 étudiants, soit une hausse de 25 %, sans compter les quelque 300 apprentis qui s'inscriront aux programmes offerts au nouveau Centre.

Les nouvelles admissions démontrent aussi que les efforts déployés par La Cité collégiale pour augmenter sa clientèle adulte continuent de porter fruit. La croissance de la clientèle d'étudiants âgés de 20 à 50 ans augmente de 20 % d'année en année, soit le double de la croissance des admissions pour l'ensemble du collège.

« Ce sont des résultats exceptionnels qui témoignent de l'engagement de La Cité collégiale à se rendre plus accessible à sa communau-

té, a déclaré M. Louis Douville, président du Conseil d'administration. Ils démontrent aussi l'attrait qu'exercent nos installations modernes et l'excellence de notre personnel dans l'enseignement et le soutien des programmes. »

« La Cité collégiale a le vent dans les voiles, a dit pour sa part Mme Lise Bourgeois, présidente de La Cité collégiale. Je félicite le personnel scolaire, le personnel de soutien, l'équipe de liaison, les diplômés et les employeurs qui apportent tous une contribution particulière au succès de notre recrutement. C'est la concrétisation d'un leadership franco-ontarien qui s'affirme. »

« Nous sommes assurément devenus le plus important collège de l'Ontario français, déclare Mme Bourgeois. Et ça ne fait que commencer! Nous prévoyons que cette croissance fulgurante se poursuivra pour les prochains cinq ans. Nous avons neuf formidables projets d'agrandissement en cours de développement. La Cité collégiale ne fait que prendre son envol! »

La Cité collégiale est le plus grand collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario. Depuis son ouverture en septembre 1990, le Collège des meilleures pratiques a accueilli plus de 135 000 étudiants. En 2010-2011, plus de 90 programmes post-secondaires seront offerts à La Cité collégiale, dont plus de 50 ne sont proposés en français nulle part ailleurs en Ontario. Le Collège offre aussi toute une gamme de programmes en apprentissage dans les secteurs de la construction, des forces motrices et des services, ainsi que dans le grand secteur industriel.



Karen Jacob (à droite), agente de communication et vie associative à la Caisse populaire Vision, accompagnée de bénévoles donnant de leur temps dans le cadre de l'Opération sacs d'école organisée par la Coopérative Ami Jeunesse.

Caisse Populaire Vision remet 2 000 \$ à la Coopérative Ami Jeunesse

En remettant 2 000 \$ pour l'Opération sacs d'école, la Caisse populaire Vision a contribué à offrir des sacs d'écoles avec des fournitures scolaires à des enfants francophones de la région d'Ottawa dans le besoin.

Les 18 et 19 août derniers, les 400 sacs d'écoles ont été remis dans les salles paroissiales de l'Église St-Sébastien (secteur est) et de l'Église St-Rémi (secteur ouest).

La Caisse populaire Vision est fière de s'associer à la Coopérative Ami Jeunesse depuis de nombreuses années. L'organisme à but non lucratif vient en aide à plus de 1 500 familles francophones dans le besoin à Ottawa.

La Caisse populaire Vision est fière de contribuer et d'encourager les organismes communautaires de la région dans la réalisation de leurs projets. Cet apport financier traduit l'importance que la Caisse accorde à son engagement dans la communauté en tant que coopérative.



ON MONDAY, OCTOBER 25TH
RE-ELECT

rob campbell
for **OCDSB TRUSTEE**
RIDEAU-VANIER & CAPITAL

- WHOLE CHILD FOCUS
- SMARTER RESOURCE ALLOCATION
- AUTHENTIC CONSULTATION
- GREATER SOCIAL EQUITY

TO FIND OUT MORE ABOUT ROB, HIS ACHIEVEMENTS, AND GOALS FOR THE NEXT MANDATE, VISIT:

WWW.REELECTROB.CA
613-883-7803

Authorized by the CFO Rob Campbell Campaign

Perspectives Vanier
C.P. 79133 RPO Vanier
Vanier (Ontario)
K1L 1A1

Téléphone : 613 746-4339
Courriel : info@perspectivesvanier.com

Comité de direction :
Claudette Boyer, présidente
Rachel Crête, trésorière
Pauline Tessier-Chabot, directrice
Gordon Keith, directeur
Thérèse Goneau, directrice

Journaliste coordonnateur :
Christian Marcoux

Réviseur des textes anglophones :
Sam C. Lab

Révisseur des textes français :
Carmen Boyer

Conception graphique :
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution : 8 000 exemplaires

Imprimerie :
Transcontinental-Qualimax

Publicité :
Jeannine Demers-Ethier
Téléphone : 613 746-4339
Courriel : pub@perspectivesvanier.com

Perspectives Vanier
P.O. Box 79133 RPO Vanier
Vanier, Ontario
K1L 1A1

Telephone: 613 746-4339
E-mail:
info@perspectivesvanier.com

Management Committee:
Claudette Boyer, President
Rachel Crête, Treasurer
Pauline Tessier-Chabot, Director
Gordon Keith, Director
Thérèse Goneau, Director

Journalist Coordinator:
Christian Marcoux

English Proofreader:
Sam C. Lab

French Proofreader:
Carmen Boyer

Graphic Design:
Nathalie Cloutier, LeDroit

Distribution: 8 000 copies

Printer:
Transcontinental-Qualimax

Advertising:
Jeannine Demers-Ethier
Telephone: 613 746-4339
E-Mail: pub@perspectivesvanier.com

repcO-média
Agence de représentation média

Annonces nationales /
National ads: (866) 411-7486

25 septembre devient le Jour des Franco-Ontariens

C'est en avril 2010 que le gouvernement McGuinty et notre députée l'honorable Madeleine Meilleur rendaient officiel le fait que dorénavant le 25 septembre serait le Jour des Franco-Ontariens et des Franco-Ontariennes en Ontario.

Ceci est même devenu une loi qui a été adoptée à l'unanimité par l'Assemblée législative de l'Ontario et elle proclame que le 25 septembre de chaque année soit le Jour des Franco-Ontariens. Chaque année, ce jour reconnaîtra la contribution de la communauté francophone de l'Ontario à la vie culturelle, historique, sociale, économique et politique de la province.

« La francophonie ontarienne franchit une étape importante. Cette reconnaissance de notre contribution par la consécration d'un jour officiel est un moment historique fort attendu par la communauté francophone de l'Ontario », a souligné Mariette Carrier-Fraser, présidente de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario.

Il y aurait près de 600 000 francophones en Ontario, la plus importante communauté francophone hors Québec.

Le 25 septembre est également l'anniversaire de la première levée du drapeau franco-ontarien en 1975.

Cette année marque le 400^e anniversaire de la présence française en Ontario. Les Français ont été les premiers explorateurs de la province et ont établi les premières colonies de peuplement. Cet honneur reviendrait au jeune Étienne Brûlé en 1610.

Il n'y a pas de congé férié officiel d'attaché à la loi. Cette année le 25 septembre tombe un samedi.

Cette journée prendra, au fil des ans, l'importance que l'on voudra bien lui donner.

En 2010, un spectacle intitulé « L'esprit du lys et du trille » sera présenté, le vendredi 24 septembre en soirée, au Centre municipal

d'Ottawa (Parc Lansdowne) organisé conjointement par l'ACFO d'Ottawa et les conseils scolaires : le Conseil des écoles catholiques du Centre-Est, Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario et le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien.

Des billets sont maintenant disponibles en communiquant avec l'ACFO d'Ottawa au 613 744-8982.

Bon spectacle et bonne journée des Franco-Ontariens!

L'ÉQUIPE DE PERSPECTIVES VANIER

September 25th Chosen to Celebrate Franco-Ontarian Day

The decision was taken, last April, by the McGuinty Government and by our M.P.P. the Honourable Madeleine Meilleur to officially recognize that September 25th would become the chosen date to celebrate Franco-Ontarians in Ontario.

The Franco-Ontarian Day Act adopted unanimously by the Legislative Assembly proclaims September 25th of each year as Franco-Ontarian Day. This Day will, every year, officially recognize the contribution of Ontario's Francophone community to the cultural, historical, social, economic and political life of the province.

"Ontario's Francophonie has reached today an important step. This recognition of our contribution with the proclamation of an official day is an historic moment long-awaited by Ontario's Francophone community," said Mariette Carrier-Fraser, President of the Assemblée de la francophonie de l'Ontario.

There are close to 600,000 Francophones in Ontario, the largest Francophone community outside of Quebec.

September 25th was chosen also because it marks the anniversary of the first raising of the Franco-Ontarian flag in 1975.

This year marks the 400th anniversary of the French presence in Ontario. The French were the first explorers of the province and established the first colonies. The honour of being the very first went to a young Étienne Brûlé back in 1610.

This is a symbolic day and will not be a statutory holiday. However, this year the 25th is a Saturday.

This day will, as time goes by, gather importance to the extent we if we give it importance.

In 2010, a show entitled "L'esprit du lys et du trille" will be presented, Friday September 24th du-

ring the evening at the Municipal Centre (Lansdowne Park) and is organized by: the ACFO d'Ottawa and the following French school boards: Conseil des écoles catholiques du Centre-Est; Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario; and the Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien.

Tickets are available by calling ACFO Ottawa at 613 744-8982.

Enjoy the show and have a great Franco-Ontarian Day!

THE PERSPECTIVES VANIER TEAM



Courrier du lecteur Open Letter

DE NOMBREUX FEUX DE CUISINE SUSCITENT UN RAPPEL DE LA SÉCURITÉ AUPRÈS DES RÉSIDENTS

À la suite des nombreux feux de cuisine récents qui ont causé des blessures, le Service des incendies conseille vivement aux résidents de faire preuve de prudence lorsqu'ils font à manger.

Un incendie dans la cuisine est la principale cause de blessures par feu en Ontario.

Pour prévenir les feux de cuisine, veuillez à adopter les pratiques sécuritaires suivantes :

- Portez des vêtements ajustés ou relevez vos manches lorsque vous utilisez la cuisinière;
- Restez dans la cuisine lorsque vous faites à manger – surtout si vous utilisez des huiles ou faites cuire des aliments à haute température;
- Gardez les objets pouvant s'enflammer rapidement (notamment les ustensiles et les essuie-tout) à une distance sécuritaire de la cuisinière;
- Gardez un couvercle de casserole qui ferme bien près de la cuisinière, lorsque vous faites à manger (si cette dernière prend en feu, glissez le couvercle sur la casserole et éteignez la cuisinière);
- Consommez de l'alcool avec modération lorsque vous cuisinez et surveillez les personnes qui ne le font pas. La consommation excessive d'alcool est un facteur complice dans de nombreux feux résidentiels.

Afin d'obtenir d'autres conseils sur la prévention des incendies, consultez le site ottawa.ca.

STRING OF STOVETOP FIRES SPARKS SAFETY REMINDER TO RESIDENTS

Ottawa Fire Services is urging residents to practice cooking safety in light of a recent string of stovetop fires that have caused injuries.

Cooking fires are the leading cause of fire-related injuries in Ontario.

To prevent kitchen fires, make sure you undertake the following safe cooking practices:

- Wear tight-fitting clothing or rolled-up sleeves while using the stove.
- Stay in the kitchen when you cook – especially when using oils or high temperatures.
- Keep combustible items (such as utensils and paper towels) a safe distance from the stove.
- Keep a proper-fitting lid near the stove when cooking. (If a pot catches fire, slide the lid over the pot and turn off the stove.)
- Drink responsibly and keep an eye on those who do not. Excessive use of alcohol is a contributing factor in many residential fires.

For more information on other fire prevention tips, visit ottawa.ca



Centre des services communautaires Vanier Vanier Community Service Centre

290, rue Dupuis, Ottawa (Ontario) K1L 1A2 Tél : 613-744-2892 Télécopieur/Fax : 613-749-2902 www.cscvanier.com

FOIRE D'EMPLOIS

Jeudi

30 SEPTEMBRE 2010

de 10 h à 17 h

270 avenue Marier

FAITES PARTIE DES GAGNANTS!

- Rencontrez des employeurs
- Faites évaluer votre CV
- Ateliers gratuits
- Stationnement gratuit

EMPLOI ONTARIO

Votre emploi vous attend. Nous vous aiderons à le trouver.

FOIRE D'EMPLOIS

Jeudi

30 SEPTEMBRE 2010

de 10 h à 17 h

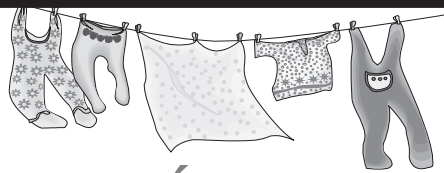
270 avenue Marier

BE A WINNER!

- Meet employers
- Have your resume verified
- Free workshops
- Free parking

EMPLOYMENT ONTARIO

Your job is out there. We'll help you find it.

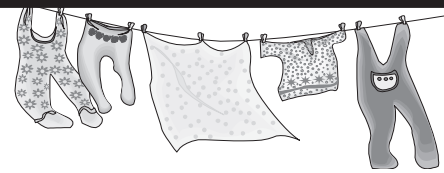


JOURNÉE DE LINGE LE MERCREDI 6 OCTOBRE 2010

Centre Francophone de Vanier
270, av. Marier

9 h à 12 h (20 minutes par personne - premier arrivé, premier servi);
12 h à 14 h (deuxième chance de se servir)

Si vous désirez faire un don de vêtements, svp les déposer
au 290, rue Dupuis avant le 1^{er} octobre 2010.



CLOTHING GIVEAWAY WEDNESDAY, OCTOBRE 6, 2010

Centre Francophone de Vanier
270, Marier Ave.

9 h à 12 h (20 minutes par personne - premier arrivé, premier servi);
12 h à 14 h (deuxième chance de se servir)

Si vous désirez faire un don de vêtements, svp les déposer
au 290, rue Dupuis avant le 1^{er} octobre 2010.

Services à la famille



NOUVEAU - Groupe de soutien à l'allaitement (français et anglais)

Des services de soutien à l'allaitement sont offerts pour celles qui ont des questions, des défis avec l'allaitement et pour celles qui ont besoin d'information sur l'allaitement maternel. Toutes les mamans, futures mamans, nouvelles mamans, conjoints, amies, parent de maman, tous sont les bienvenus sans rendez-vous.
Tous les mardis de 13h30-15h au CSCV 290, rue Dupuis
Conseillère en allaitement : Ginette Bertrand

NOUVEAU - Groupe de soutien pour les familles haïtiennes (en français et en créole)

Venez rencontrer d'autres familles haïtiennes de la communauté de Vanier. Vous pourrez discuter de vos besoins et de votre expérience, parler de vos difficultés et recevoir du soutien. Veuillez prendre contact avec la responsable si cela vous intéresse.
Responsable : Roberta Jean-Louis 613-744-2892 poste 1076

Groupes de jeu gratuits

Groupes de jeu à l'intention des parents et des responsables de garde accompagnés de leurs enfants de la naissance à 6 ans. Activités spéciales, jeux libres, bricolages, chansons et collation santé.
Pour connaître l'horaire des groupes de jeu : www.cscvanier.com

Clinique de dépistage de la parole et du langage

Clinique sans rendez-vous pour enfants d'âge préscolaire.
Le jeudi 7 octobre de 8h45 à 12h15 au CSCV 290, rue Dupuis
Clinique donnée par : Premiers mots 613-580-6744
Pour plus d'information : <http://www.pqchc.com/premiersmots/index.htm>

Family Services



LIMITS HELP CHILDREN GROW Special Workshop (en anglais seulement)

Firm limits build a strong structure that gives children a sense of security. How can parents decide the rules that suit their family? How can they hold to the limits when children test them? And what adjustments need to be made as children grow?

Wednesday October 13th from 6:30-8:30pm at VCSC, 290 Dupuis Street
Presenter: Betsy Mann, Certified Canadian Family Educator
You have to register at 613-744-2892 ext 1054

NEW - Breastfeeding Support Group

Breastfeeding support services are offered to mothers with questions, help with the challenges of breastfeeding, and those who are simply looking for information on maternal breastfeeding. For moms to be, new moms, mom's partner, friend or parent, all are welcomed without an appointment!
Every Tuesday from 1:30 to 3:00 pm at VCSC, 290 Dupuis Street
Breastfeeding consultant: Ginette Bertrand

NEW - Haitian Family Support Group (in French and Creole)

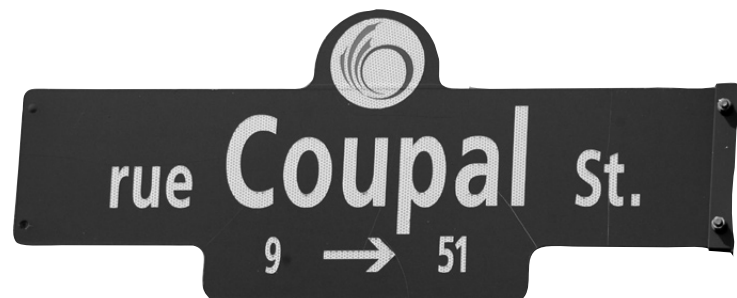
Come meet other Haitian families in the Vanier community. Come discuss your needs and experiences, talk about your difficulties and receive support. Please contact the group leader if you are interested.
Group Leader: Roberta Jean-Louis 613-744-2892 ext. 1076

Free Drop-In Playgroups

Drop-in for parents and caregivers, accompanied by their children from birth to 6 years of age. Special activities, free play, arts and crafts, songs and stories and a healthy snack.
For playgroup schedule: www.cscvanier.com

First Words - Speech and Language Screening Clinic

First Words preschool speech and Language Screening Clinic is being offered to help parents who have concerns about their preschoolers' speech and language development. The clinics are free and no appointment is needed.
Thursday, October 7th from 8h45 to 12h15
At VCSC, 290 Dupuis Street
For more information: <http://www.pqchc.com/firstwords/> or (613) 580-6744



Pourquoi ma rue s'appelle...

Angus W.J. (Ron) Robertson

RUE COUPAL

La rue Coupal a été nommée afin d'honorer l'un des premiers résidents et propriétaire terrien du chemin River. La maison blanche de trois étages du docteur Coupal existe toujours aujourd'hui (deuxième maison au sud de Coupal sur le chemin North River). Il s'agit d'une propriété privée qui a déjà été la résidence canadienne de trois ambassadeurs du Guatemala.

LE MOIS PROCHAIN : Nous ne pouvons le dire présentement! Toutefois, nous avons une excellente nouvelle à partager. Le Muséoparc Vanier Museopark a accepté d'assurer la recherche et la continuité de cette chronique de Perspectives Vanier et ce à partir de notre édition d'octobre 2010.

Why my Street is Called...

Angus W.J. (Ron) Robertson

COUPAL STREET

Coupal Street was named after one of the original home builders and land owners on what was then River Road (now North River Road). Dr. Coupal who owned a fairly large property and whose white clapboard three-story house on North River Road (two houses south of the corner of Coupal) is still standing and presently privately owned. It was the Canadian home of three consecutive Guatemalan Ambassadors at a certain point.

NEXT MONTH: We can't tell you right now! We do have great news to share. The Muséoparc Vanier Museopark has agreed to help us out with this Perspectives Vanier feature starting in October 2010.

OTTAWA MÉRITE UN MEILLEUR LEADERSHIP

Jim
WATSON
maire



IMPÔTS

- limiter les dépenses non essentielles en frais de consultation
- limiter les impôts à 2,5 % d'augmentation ou moins ; raisonnable et prévisible
- geler les salaires du maire, des conseillers et de la haute direction

TRANSPORTS PUBLICS

- aller de l'avant avec le plan de rail léger – finis les délais
- créer un conseil de gestion privé pour superviser la construction et maintenir le projet dans les échanciers et les budgets
- améliorer la fiabilité du service d'autobus actuel quant au respect des horaires

CONFIANCE

- nommer un commissaire municipal à l'intégrité
- adopter un code d'éthique strict pour le conseil
- divulguer toutes les dépenses de tous les politiciens
- créer un registre des lobbyistes à l'Hôtel de ville

www.jimwatson.ca | Info@jimwatson.ca | 613-835-2400

THE WAY I SEE IT



LESS INFORMATION... COMPUTER-FREE ZONES? WHAT'S THIS !!!

Sam C. Lab

Tell me, how many times have you been asked, when buying something in a store, I mean buying anything - batteries, a toilet plunger, laser ink for your printer- to supply personal information?

You know the drill:

Them: "And what is your present address?"

You: "Why do you want to know that? I just want to buy these batteries."

Them: (Acting casual) " Oh, it's just for our files."

You: (a little suspicious) "Just for your files... (?)"

And so on.

You suspect it's not "just for their files". Some other company, or some clever marketing guru will benefit from your personal information.

When you are navigating on the Internet, your computer footprint is being monitored by, something like 64 (or more) "information trackers". These "store detectives" (Ho Boy, and I'm not kidding) are putting together a profile of you as citizen and future consumer.

This "profile" of you is worth a lot of money to a lot of people.

Even our own government does this.

To what extent this "information tracking" is a common practice surfaced this summer with the messy business of the Harper government trying to squeeze the long census into the short, teeny-weeny census.

You remember the kaffuffle, with the chief of Stats Canada resigning in a huff. Followed by protests from business and private interest groups of all colours and stripes. And it came out that the reason Stats Can wants this information on your personal lifestyle is not that they are only gathering basic population statistics. That's okay kosher. But what about them selling it to all manner of business interests?

Innocent question: While Stats Can is selling

your info, are they offering to pay you for it? "Er... no actually."

Hmm.....

So it's really not a win-win situation.

You could be a big fat Scrooge and tell the Census people and "trackers" that : "Sure, I'll tell you about my life, but you'll have to pay for it".

Personally, I think the world is awash in too much. Period. We've lost what I would call the "Innocence Factor", a time when we knew a lot less. And no, it wasn't ignorance. Hey, a kind of innocence can be blissful.

Let me draw an analogy with fishing in my youth. I went fishing not knowing where the fish were, just using your natural God-given instincts to find the wily creatures. It was an act with elements of mystery. Of suspense even.

Today fishermen have "depth finders" that have X-Ray eyes to show where the fish are. Allow me to yawn. Pass the bottle of hooch. How predictable and boring!

Not more information but less information is my recipe for a better world. . We need to reclaim some "wild regions of the earth" . I'm speaking of technology-free space.

The only way we can get these "Reserves of the mind" is to have, are you ready for this? - Computer-free Zones.

These would be Humane Habitats of our Former Selves.

We've been sold the salad that personal info about people has to be sliced and diced and blended into (a perfect personal info puree) for the insatiable consumer Ogre. Feed the beast or die !

But the opposite has enormous value.

Why not designate certain areas of this planet computer and technology-free?

Why?

I'll give you two good reasons.

1. To meet the needs of a significant number of people who would like to live, visit or resource themselves in a primitive setting.

2. Creating computer-free, low-tech-to-no-tech zones would give us an opportunity to study alternative lifestyles and compare them to the current ones.

What do you think of that?

samlab@videotron.ca

VOTE

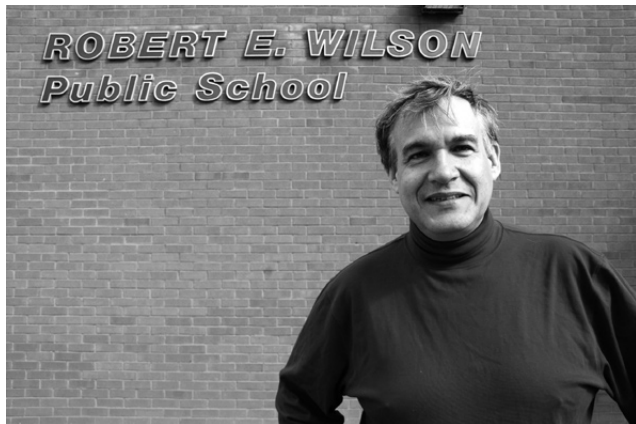
Lorne
RACHLIS
SCHOOL TRUSTEE OCDSB -Zone 9
Capital & Rideau-Vanier Wards

rachlis@rogers.com
www.rachlis.ca

- ✓ Putting students first
- ✓ Supporting strong, safe, local community schools
- ✓ Ensuring specialized classes or schools for students that need them
- ✓ Working with parents and school councils
- ✓ Preparing our children to be caring, contributing citizens in a high tech and greener world
- ✓ Having all students feel welcome in their schools

Your OCDSB Zone 9 Trustee Should be...

ROB CAMPBELL



I'm running for re-election as your Trustee because: (a) I know and care about Vanier and the other communities in Rideau-Vanier and Capital wards, (b) I've been effective at getting things done, (c) major issues concern our Board and schools, and (d) I have the energy and commitment to fully do this for you.

I helped save Rideau HS, made sure that York Street PS would not close, protected English as a second language and special education for students, and found extra resources for schools like Robert E Wilson PS here in Vanier, amongst other wins.

I want to continue to hear about your priorities, but I already know what some general ones must be:

- focus on more than just math and reading excellence to look at the whole student
- improve consultation with communities and partner more in community building like Vanier is doing
- get smarter about how we put staff and dollar resources into our schools
- insist on greater equity across schools, programs, gender, immigrant status, poverty, and areas of the city

Now as an experienced Trustee, previously as a long time community and education advocate, I ask for your vote again on October 25th.

To find out more about my background, achievements, community endorsements, and my Focus on the Future, please visit www.ReElectRob.ca, or call me at 613 883-7803.

LORNE RACHLIS



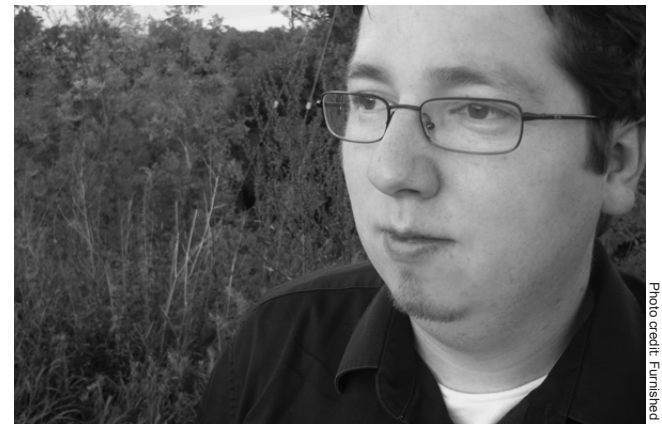
The trustee for zone 9 must be someone who cares about children and their education, someone who has consistently worked to improve schools. My wife Louise and I are the proud parents of three grown children; all five of us are graduates of Ottawa public schools. We have lived in Ottawa for 40 years and in zone 9 for 13 years. Over the years I have been active in parent councils and always volunteer in the community, helping with Heart and Stroke, United Way, Tamir, the Mission food kitchen, and coaching to name just a few

I worked in public education for 37 years as a teacher, principal, and superintendent. From 2003-2008, I was the director of education for the Ottawa-Carleton District School Board, working with all sectors of the school system, with trustees, and with the Ministry of Education to get the best possible outcomes for all students.

I will continue to work with and advocate for parents and school councils in the schools and at the school board table. I am accessible and accountable and I have the time to devote to your concerns. My record shows support for all students, whether they are in Immersion or in English classes, whether they have special learning needs, special talents, or abilities, whether they are recently arrived or have always lived here. I know how to get things done.

To contact me or to read about my work in education, what I will do for students and schools, news stories, and support statements from well known Ottawa citizens, go to www.rachlis.ca.

JULIAN KIRBY



I am standing for election for the Ottawa Carleton District School Board, Zone 9. I have a Joint Masters Degree in History from the University of Manitoba and University of Winnipeg, with a focus on international development and education. I have experienced many educational environments, from Montessori, to regular programs, to International Baccalaureate. I was active in student politics while attending UBC and at the University of Manitoba. Currently, I volunteer my time helping newcomers learn English.

I believe that quality education is a fundamental right for an informed and critical citizenry. The Community School approach can provide opportunities to meet this right that would be difficult for any individual school in lean times. By providing more course options to students, it can facilitate different methods of encouraging critical thought, ensuring higher levels of literacy and greater competency in writing and math, providing students with a strong footing for apprenticeship, scholarship and employment.

I support a diverse scholastic community. Done properly, integration can provide students with access to differing perspectives and encourage learning and understanding. This requires adequate support to teachers, allowing them to meet the educational needs of each and every student.

To that end, I pledge to be a constant advocate for the needs of Ottawa's students investigating new methods to strengthen the community school approach.

The best time to plant a tree is twenty years ago. The second best time is today.

Présenter la candidature d'un leader en prévention du crime

Prévention du crime Ottawa sera l'hôte de la deuxième cérémonie annuelle de remise des Prix du mérite de la sécurité communautaire qui se tiendra dès 17 h le 8 novembre prochain à l'Hôtel de ville.

Vous pouvez présenter la candidature d'une personne, d'un groupe ou d'un programme qui, à votre avis, a fait une contribution remarquable dans les sphères de la prévention du crime ainsi que celle de la sécurité communautaire à Ottawa. Les leaders en prévention communautaire proviennent de tous les milieux : les bénévoles d'une organisation ou encore son personnel.

La date limite de soumission des candidatures est le 12 octobre.

Les critères et le formulaire de mise en candidature sont affichés sur le site suivant : www.CrimePreventionOttawa.ca

Nominate a Leader in Crime Prevention

Crime Prevention Ottawa is hosting their second annual Community Safety Awards to honour individuals and groups making a contribution to the safety of our community. The ceremony will take place at 5 p.m. on November 8, 2010, at City Hall. Please note the date!

You can nominate any individual, group or program you feel has made an outstanding contribution to crime prevention and community safety in Ottawa. Crime prevention leaders represent all walks of life including volunteers and staff with many different kinds of organizations.

The deadline for submissions is October 12, 2010.

The criteria and nomination form can be found at: www.CrimePreventionOttawa.ca

Ottawa | Santé publique
Public Health

Champion

Renseignements :
613-580-6744
ATS : 613-580-9656
ottawa.ca/sante

OCTOBRE... MOI, JE N'AI JAMAIS DE GRIPPE. ÇA SERT À RIEN DE ME FAIRE VACCINER. TU CROIS?

NOVEMBRE... ATCHOUM!

DÉCEMBRE... ARRÊT!

JANVIER... ATCHA!

FÉVRIER... J'AI ÉTÉ MALADE COMME UN CHIEN TOUT L'HIVER. PAS MOI. SNIF!

OUI, JE SAIS. L'ANNÉE PROCHAINE, JE ME FAIS VACCINER. ATCHOUM!

Votre vaccin aujourd'hui, profitez-en, c'est gratuit.



Allison Fisher Gets Award

Ms. Allison Fisher (left), Executive Director for Wabano Centre received from the Hon. Madeleine Meilleur (right) M.P.P. Ottawa-Vanier the Leading Women, Building Communities Award which recognized and celebrated all her exceptional leadership in working at Wabano Centre for Aboriginal Health to improve the lives of others in her Vanier community. The award was actually signed by Laurel Broten, Minister of Children and Youth Services and Minister Responsible for Women's Issues. The award was given to Ms. Fisher last August 26th at the Wabano Centre.

\$142,700 OTF Grant Helps Wabano Embark on Volunteer Initiative



From left to right: Bob Wilson, OTF Volunteer; Louise Logue, Board President Wabano Centre for Aboriginal Health and the Hon. Madeleine Meilleur, MPP for Ottawa-Vanier.

The Wabano Centre for Aboriginal Health and Aboriginal Youth Non-Profit Housing (Tewegan) embarked on a new partnership last August 26, thanks to a \$142,700 grant from the Ontario Trillium Foundation (OTF).

The funds will be used to create a strong volunteer program in both centres. The Hon. Madeleine Meilleur, Minister of Community and Social Services, Minister responsible for Francophones Affairs and MPP for Ottawa-Vanier, joined OTF representative Bob Wilson in congratulating the Wabano Centre and Tewegan at their christening ceremony, which was held at Wabano on Montreal Road.

"This grant will allow the Wabano Centre to continue to offer invaluable volunteer opportunities, especially among youth, as well as continue to positively affect the lives of so many in our community," said the Hon. Madeleine Meilleur. "A full-time Volunteer Coordinator will be hired and he or she will focus in recruiting among the aboriginal community. Our Vanier community would just not be the same if Wabano didn't serve as a model for aboriginals."

Wabano has been supporting the Aboriginal Community since 1997 with an array

of health and social services. The Centre has always recognized how volunteers are the heart of the organization, but has never had the funds to create a strong program to support and train volunteers. Together with Tewegan, Wabano plans to offer a strong, structured program that will focus on the inclusion of all community members – with a focus on youth, Aboriginal community members and those with criminal records and addictions.

"In a city it's difficult for aboriginal people to find common ground. Vanier has been that common ground. And Wabano has met the challenge of being that common ground for those who come to Wabano for their many needs," said Allison Fisher, Executive Director, Wabano Centre for Aboriginal Health.

Ontario Trillium Foundation volunteer Bob Wilson worked on the file. "This is sort of my swan song. After six years, I am leaving the Ontario Trillium Foundation Champlain Region. I believe that OTF has always found ways to strengthen the capacity of the voluntary sector through investments in community-based initiatives. An agency of the Government of Ontario, OTF builds healthy and vibrant communities," said Bob Wilson.

PARTIE GRATUITE!
GAGNEZ 25 000\$
FREE GAMES!
WIN 25 000\$

26 SEPTEMBRE

**CARTE PLEINE EN 52
NUMÉROS OU MOINS
GAGNEZ 25 000 \$
PRIX DE CONSOLATION
GAGNEZ 3 000 \$**

**CHACUN OBTIENT UNE
CARTE GRATUITE !**

**LORSQUE LE 25 000 \$ EST GAGNÉ,
LA PROMOTION EST TERMINÉE**

**EN OCTOBRE
NOUS RECOMMENÇONS
LA CARTE PLEINE EN
50 NUMÉROS ET NOUS
PROGRESSONS DE 1 NUMÉRO PAR
SEMAINE, LE VENDREDI À 22 H**

**HEURES D'OUVERTURE
7 JOURS PAR SEMAINE :
9 H 45; 12 H 45; 15 H 45;
19 H ET 22 H
VENDREDI ET
SAMEDI SOIRS : 1 H**

**NOUS SOMMES
BILINGUES**

**70 CH. MONTRÉAL
OTTAWA (VANIER)**

WWW.FRIENDSBINGO.CA

SEPTEMBER 26TH

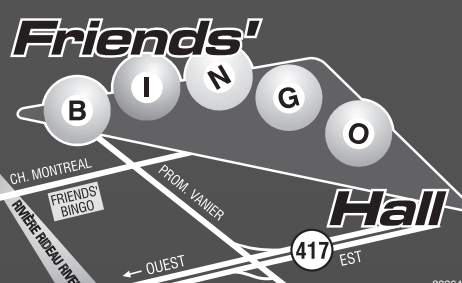
**FULL CARD IN 52# OR LESS
WINS \$25,000
CONSOLATION FULL CARD
WINS \$3000**

**EVERYONE GETS A
CARD FREE!**

**WHEN THE \$25,000 IS WON
THE PROMOTION IS OVER**

**IN OCTOBER
WE WILL RESTART!
AT 50 AND PROGRESS BY 1#
EVERY WEEK AT 10 PM**

**HOURS OF OPERATION
7 DAYS A WEEK,
9:45 AM, 12:45 PM,
3:45 PM, 7 PM & 10 PM
FRIDAY AND SATURDAY
NIGHTS 1 AM**



RE/MAX
ReMax Metro City Realty Ltd, Brokerage T. 613.563.1155
Ligne direct:
613.720.5006
www.marclafontaine.com

Marc LaFontaine
SALES REPRESENTATIVE / CONSEILLER IMMOBILIER

Paul H. Proulx s'expose au Centre Richelieu-Vanier

Paul H. Proulx est photographe autodidacte. Ce Vanierois depuis 1985 s'adonne à ce passe-temps depuis plus de 35 ans. Paul utilisait, au début, une simple Minolta X-700 et un téléobjectif 35-105mm avec des films 200ASA. Paul fait le saut au numérique, en 2006, en s'achetant une Canon 30 SLR et un téléobjectif 28-135mm.

Il n'a jamais recours aux retouches photographiques ni aux effets spéciaux et il prône plutôt une approche puriste. Le thème de son exposition au Centre Richelieu-Vanier : la photographie de vieilles portes et fenêtres, captées au fil des ans lors d'escapades lointaines et locales. Elles sont présentées dans leurs états originaux, provenant d'édifices habités ou abandonnés, où le temps a figé leur histoire, leur beauté et leur patrimoine.

Vous pourrez même voir et toucher (peut-être pas une bonne idée) parmi ses œuvres une ancienne fenêtre originale de l'Hôtel Chez Henri à Hull. « J'ai réussi à la sauver de la démolition. C'est vraiment une passion que je cultive de vouloir capter et préserver en photo des portes et fenêtres qui sont parfois rénovées ou détruites », a fait savoir Paul H. Proulx.

Toutes les impressions sont uniques, encadrées et disponibles pour d'éventuels acheteurs. Les œuvres peuvent être vues du lundi au samedi de 8 h à 22 h et le dimanche de 10 h à 16 h au 300, avenue des Pères Blancs, au Centre Richelieu-Vanier jusqu'au 31 octobre 2010.



Paul H. Proulx devant une photo d'une porte bleue prise lors d'un voyage en Argentine.

Paul H. Proulx sitting in front of a picture of a blue door taken in Argentina.

Paul H. Proulx's Windows of the World

Paul H. Proulx is a self-taught photographer. This Vanier resident - since 1985, has made photography his number one hobby for over 35 years. Paul started shooting pictures with a simple Minolta X-700 equipped with a normal 35-105mm lens and 200ASA film. He made the switch to digital, in 2006, with a Canon 30D SLR with a 28-135mm lens.

He swears by originality and shies away from digitally manipulating his photography or from using special effects. The theme of his Richelieu-Vanier Centre photo exposition is of traditional and historical old windows and doors, captured through the years during local and trips abroad. These windows and doors are presented in their original states, taken from abandoned or lived-in buildings, where time has sealed their history, their beauty and their heritage.

You can even see and touch (maybe not such a good idea) an original window from Hull's Chez Henri Hotel. "I saved this one from the wrecking ball. This has really become a passion for me to capture and preserve images of windows and doors whose outcome is either renovation or demolition," said Paul H. Proulx.

All photo prints are unique, framed and available for purchase. You can view his work from Monday to Saturday from 8 a.m. to 10 p.m. and Sunday's from 10 a.m. to 4 p.m. at 300 des Pères Blancs Avenue, at the Richelieu-Vanier Centre until October 31st, 2010.

JARDINS RIDEAU
résidence pour retraités



Notre communauté, nous en sommes fiers



Promotion 10^e anniversaire

Recevez 3 mois gratuits

Si vous déménagez avant le 31 octobre 2010

Recevez 2 mois gratuits

Si vous déménagez avant le 30 novembre 2010

Recevez 1 mois gratuit

Si vous déménagez avant le 31 décembre 2010

Nos conseillers en location vous attendent

Visitez-nous dès aujourd'hui!

240, rue Friel, Ottawa
613.789.7137

Un monde d'attentions | residencesallegro.com

2336665

Il vous manque des cours de niveau secondaire pour poursuivre des études collégiales ou pour intégrer le marché du travail?

Inscrivez-vous au programme Formation de base de l'Ontario de La Cité collégiale!

Ce programme offre un enseignement de niveau secondaire à une clientèle adulte.

Programme personnalisé

et formation adaptée à chacun selon son rythme

- Gratuit pour les résidents de l'Ontario
- Inscription en tout temps

Cours offerts

Français | Mathématiques | Informatique | Biologie | Chimie | Physique | Autogestion

Critères d'admission

- Être citoyen canadien ou résident permanent
- Âge requis: 19 ans

Le Programme d'alphabétisation et de formation de base est financé par le gouvernement de l'Ontario.



Renseignements et inscription

613 742-2483, poste 2800
fbo@lacitec.on.ca
www.lacitec.on.ca/fbo.htm



FBO-10-003c

2336553



Le Collège des meilleures pratiques

Viva Vanier!

The trio found on the cover picture of this issue are: **Wanda Hawke, organizer; Stefan Cherry and his son Elijah also organiser of the September 11th Nault Park Viva Vanier event.**

Flavie Gagnon (gauche) a pris la place du constable Marc Daviault (droite) au volant de l'auto-patrouille. « J'aimerais souligner que je n'étais pas seul, en effet, Andrew Seangio et Iolanda Coca tous deux bénévoles avec notre bureau de Police communautaire m'ont donné un coup de main », a indiqué le constable Marc Daviault.



Alexandra Diloreto (left) and her aunt Sophie Brousseau (right) enjoyed soaking in the sun.



Georges Bédard was on hand during the Viva Vanier event. He was also present as seen on this picture during the opening ceremonies of the rebirth of Nault Park back in June 2010.



Isabelle Dorion was part of the celebration.

Co-organizers Karen Hogan (left) and Marc-André Pigeon (right) didn't have any difficulty in unloading their watermelon pieces.



Nicholas Martin invited use to visit the RideMore.ca Web site to learn more about extending (not replacing) human power by adding electric-assist to our bicycles.



Organizer Len Hartford (left) flipped the burgers while volunteer Denis Simard (right) took care of the hot-dogs.



John King from Monkey Rock Music furnished the kids entertainment.



Organizer James Hawke did a quality check in the slide furnished by Ottawa-based PartyTime Inflatables.



Claire Sales and Chantal Renaud represented the Vanier Community Service Centre.

Un pas vers l'emploi CLNA (Cours de langue de niveau avancé) validant les compétences professionnelles

Pour qui ?

- Vous êtes nouvel arrivant (résident permanent ou réfugié) ?
- Vous voulez travailler ici ?
- Vous êtes formé à l'étranger ?
- Vous voulez clarifier votre projet d'emploi ?

Oui ? Alors inscrivez-vous !

- Validez vos compétences linguistiques
- Faites votre mise à niveau informatique
- Créez votre portfolio professionnel
- Participez à un programme de jumelage
- Faites un stage en emploi

Gratuit!
613 742-2475

La Cité collégiale en partenariat avec
Citoyenneté et Immigration Canada



Appelez-dès maintenant!
613 742-2475

la **cit**é collégiale
www.lacitecollégiale.com

Mauril Bélanger

Député / M.P., Ottawa—Vanier

À votre service!
Working for you!

**Bureau parlementaire /
Parliamentary Office**
Édifice du Centre Block
Pièce / Room 649-D
Ottawa, ON K1A 0A6
Tél. / Tel. : 613.992.4766
Télec. / Fax : 613.992.6448
belanm@parl.gc.ca

**Bureau de comté /
Riding Office**
168, rue Charlotte St.
Pièce / Room 504
Ottawa, ON K1N 8K6
Tél. / Tel. : 613.947.7961
Télec. / Fax : 613.947.7963
belanm1@parl.gc.ca

www.mauril.ca

Cimetière Beechwood Cemetery

Le cimetière national du Canada

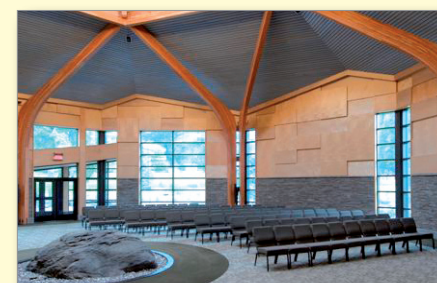
**Quelle est l'AMPLEUR de notre
EMPRESSEMENT À DESSERVIR
les besoins de notre COLLECTIVITÉ?**

*Après 136 ans, nous nous y
efforçons toujours.*

**SE RENSEIGNER N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI FACILE...
C'EST GRATUIT ET SANS OBLIGATION!**



Téléphonez-nous au (613) 741-9530
Faites-nous parvenir un courriel à info@beechwoodcemetery.com
Rendez-nous visite avec ou sans rendez-vous
Visitez notre site web - www.cimetierebeechwood.com
Par courrier - Cimetière Beechwood,
280, avenue Beechwood
C.P. 7025, Ottawa, ON K1L 8E2



Nous offrons

Lots traditionnels
Lots pour le repos des cendres
Columbarium intérieurs et extérieurs
Cryptes extérieures
Monuments



Bancs commémoratifs et dédicaces d'arbres
Services dans notre nouveau Centre
Services de crémation
Salons pour réceptions
Salons pour visites
Planification



Cimetière Beechwood Cemetery

Le cimetière national du Canada

280, avenue Beechwood, Ottawa, Ontario
613 741-9530

2297963

Musique sous les étoiles

Le melting pot sans âge de Eurêka



De gauche à droite : Michel Laferrière, guitare; Jean-Guy Séguin, saxophone; Nancy Lachaîne, trompette et Robert Dubois, bassiste et guitare.

La série estivale des concerts au Centre communautaire Richelieu-Vanier a débuté, le 17 juin dernier, avec le groupe Eurêka. Ce groupe de cinq musiciens de Hawkesbury est caractérisé par un style musical mêlant influences rétro, jazz, lounge.

Formé il y a belle lurette et séparé depuis encore plus longtemps lorsque tous les membres du groupe Eurêka étaient au secondaire à Hawkesbury, le groupe a renoué avec la musique et les concerts lors des retrouvailles 1998 de l'institution.

Depuis le groupe ne cesse de s'amuser et nous fait profiter d'un répertoire vraiment sans âge. Disons que si nous devons absolument lui en donner un âge ce serait assurément la décennie 1960-1970.

Voici un bref aperçu des pièces : Petite fleur, Spanish Eyes, It had to be you, It's now or never, Delilah, Begin the Beguine, Hello Dolly, Mack the knife, Girl from Ipanema, Are you lonesome tonight, etc.

Nous avons eu droit à des reprises justes et à une vraie communion avec le public qui était tout aussi content que le groupe de se retrouver un jeudi soir à la belle étoile.

So Much More Than a Movie Outdoors!

The Vanier Community Service Centre through their Crime Prevention Program organized two Movies in the Park events this summer. About 100 people saw one or both movies: Daddy Daycare and Transformer 2.

Rain didn't help attendance with Daddy Daycare when the movie had to be moved indoors.

The concept works because how pleasant it's to sit and relax in the comfort of your chair or blanket in the crisp, cool evening grass surrounded by family and friends ready to take in a blockbuster movie outdoors!

"I would like to extend a special thank you to all the Vanier residents and volunteers who took part in either movie. I will mention a few: Marguerite Beau-

lieu, Chantal Renaud, Claire Sales, Lucie Marleau, Elaine Léger, Serge Morin from the Snack Shack and all the staff at the Richelieu-Vanier Community Centre for their collaboration," said Mehdi Louzouaz, organizer.

"Did I mention the fantastic group of Katimavik participants," added Louzouaz.

Organizers took notes after this year's event. They will change their ways and try and find shorter movies. The Transformer 2 movie lasted two hours and a half and started at 9:30 p.m. If you would like to get involved with the next series of Movies in the Park 2011 you can reach Mehdi at 613 744-2892 ext. 1106.



Jude Parent à la batterie.

MANOIR & APPARTEMENTS HÉRITAGE
résidence pour retraités

Allegro



**Serveur
temps partiel
ou occasionnel**

Allegro est l'un des plus importants réseaux canadiens de résidences haute gamme pour personnes autonomes et semi-autonomes.

Le Manoir & Appartements Héritage est la résidence franco-ontarienne #1 à Ottawa. Notre objectif principal est d'offrir à nos résidents un milieu de vie exceptionnel où ils se sentent réellement chez eux. Sous la supervision du directeur des services alimentaires, le serveur est responsable de prendre soin de nos résidents et de satisfaire leurs demandes en salle à dîner. Vous parlez français et anglais, êtes une personne mature, responsable, organisée, fiable, assidue et vous travaillez bien en équipe. Vous êtes motivé par le désir d'aider votre prochain, possédez de l'expérience pertinente et, débordez d'énergie, d'initiative et de joie de vivre.

Veuillez transmettre votre curriculum vitae
Par courriel : fleney@residencesallegro.com
Ou par télécopieur : 613 741-8676

www.residencesallegro.com

2336496

Cours de français pour nouveaux arrivants au Canada



Vous êtes un nouvel arrivant?

Vous pourriez être admissible à des cours de français gratuits grâce au programme CLIC* offert par La Cité collégiale.

Composez le 613 742-2475

* Cours de langue pour immigrants au Canada
(gratuit pour les résidents de l'Ontario)

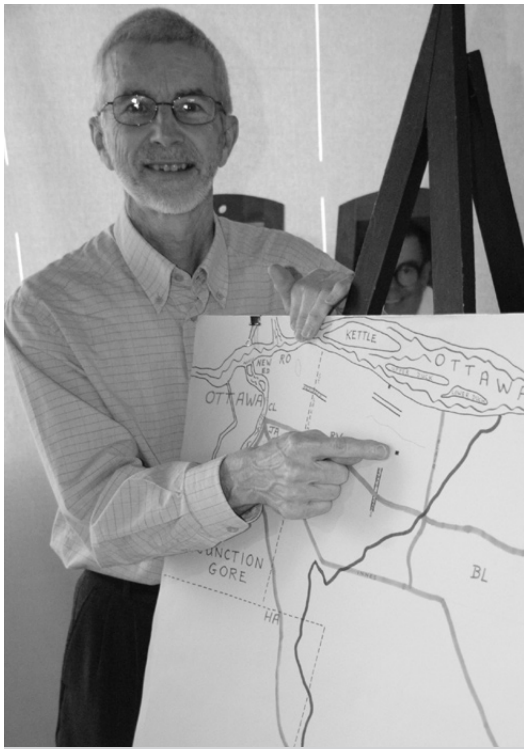
LCA-10-011

2236485

la **cité** collégiale

Le Collège des meilleures pratiques

La petite histoire de la base aérienne de Rockcliffe



Robert Serré

Le Président de la Société historique de Gloucester, M. Robert Serré a animé une causerie, en mai dernier, dont le sujet était la petite histoire de la base aérienne de Rockcliffe. La causerie était organisée par le Musée Vanier Museopark.

« C'est avec une certaine nostalgie que j'ai pris ma dernière marche sur le site de l'ancienne base aérienne de Rockcliffe qui ferait définitivement ses portes au public un 31 juillet 2009 », a raconté Robert Serré.

La base aérienne était située près de « Range Road ». L'armée utilisait, dès 1898, le terrain afin d'effectuer des tirs d'armes à feu.

C'est vraiment en 1918 que l'Armée de l'air effectua des vols expérimentaux entre Ottawa et Toronto en décollant d'un terrain vague juste derrière le terrain de tir. Deux ans plus tard, le « Ottawa Air Station » ouvrait ses portes en devenant le premier aéroport à Rockcliffe.

C'est durant la Seconde Guerre mondiale que la base Rockcliffe connut le plus d'effervescence lorsque l'on se mit à construire des maisons pour les militaires, des commerces, des hangars. Un bureau de poste a été inauguré en septembre 1947.

« Je sais de bonne source que le chandelier du mess des officiers à la base de Rockcliffe valait le détour », a rajouté Robert Serré. En fait, nous n'avons pas eu à attendre bien longtemps pour la confirmation. Il y avait un ancien officier de la base dans la salle.



Bibiane Séguin (debout) est infirmière et éducatrice en diabète et Patricia Desroches (assise) est diététiste et éducatrice en diabète. Elles étaient de passage, le printemps dernier, au Centre des services communautaires Vanier afin de faire de la prévention.

Une personne atteinte de diabète sur trois l'ignore

Il y a vraiment un travail de prévention du diabète que l'Association canadienne du diabète attaque de front. Tout un défi. Une personne atteinte de diabète sur trois ignore qu'elle souffre de diabète. Au moment du diagnostic, le diabète est présent depuis en moyenne sept ans.

Les frais médicaux sont de deux à trois fois plus élevés chez les personnes atteintes de diabète. Le coût des médicaments et des fournitures varie de 1 000 \$ à 15 000 \$ par année.

Les projections des spécialistes estiment que d'ici la fin de 2010, le coût du diabète pour le système de santé canadien atteindra 15,6 milliards de dollars par an, et d'ici 2020 il passera à 19,2 milliards de dollars par an.

Le diabète est une maladie qui empêche votre organisme d'utiliser et d'emmagasiner le « carburant » alimentaire qui lui

fournit de l'énergie. Ce carburant indispensable est une sorte de sucre que l'on appelle glucose. On le trouve dans les aliments tels que les fruits, le lait, certains légumes, les féculents et les sucres.

Quels sont les symptômes? Les signes et symptômes du diabète incluent ce qui suit : soif inhabituelle; envie fréquente d'uriner; changement de poids (gain ou perte); fatigue extrême ou manque d'énergie; vue brouillée; infections fréquentes ou récurrentes; coupures ou bleus lents à guérir; picotements ou engourdissements dans les mains ou les pieds; difficulté à obtenir ou à maintenir une érection.

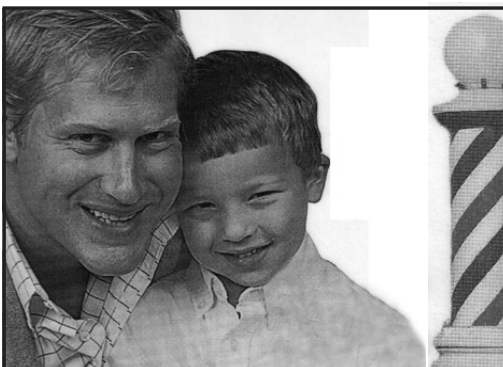
Il ne faut surtout pas sauter aux conclusions. Il est même important de souligner que de nombreuses personnes atteintes de diabète de type 2 ne présentent aucun symptôme. Le meilleur conseil que l'on peut donner est d'en parler à son médecin.

FIRST EVER VANIER MUSEOPARK TALK REGARDING THE HISTORY OF "ROCKCLIFFE AIR BASE", GIVEN BY ROBERT SERRÉ. OCTOBER 20TH AT 7 P.M. AT 300 DES PÈRES BLANCS.

SPÉCIALITÉ COIFFURE POUR HOMMES
MEN'S HAIRSTYLING OUR SPECIALITY

ST LAURENT BARBER SHOP

Stylist



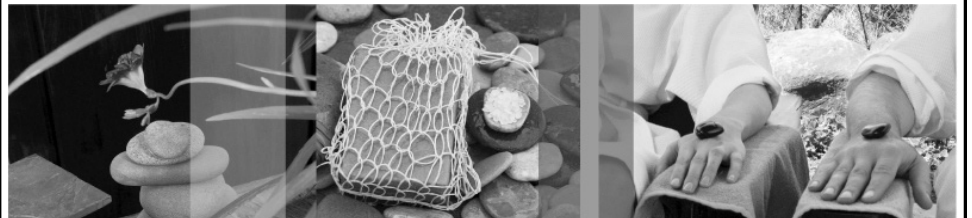
**15 BARBERS
TO SERVE YOU !**
**15 BARBIERS POUR
MIEUX VOUS SERVIR !**
**BILINGUAL STAFF
PERSONNEL BILINGUE**

LUN. AU SAM. | MON. TO SAT.
9 h à 21 h | 9 a.m. TO 9 p.m.
DIM 11 h à 17 h | SUN. 11 a.m. TO 5 p.m.

SHOPPING CENTER ST.LAURENT CENTRE COMMERCIAL
OTTAWA, ONTARIO
ENTRANCE AT TOYS "R" US AND SHOPPERS DRUG MART
ENTRÉE DU TOYS «R» US ET SHOPPERS DRUG MART

613 749-2544

CELADON
salon & spa



Receive a
**\$25 CELADON
Gift Card**
when you book
your first cut or colour
with our new Hair Stylist
or your first massage
with our new RMT

373 St. Laurent Blvd. (at Hemlock)
613-746-3500 www.celadonspa.ca



Perspectives Vanier est rendu où?

Marc Madore et Colette Madore tiennent l'édition du mois de mai 2010 de Perspectives Vanier devant la belle nature sauvage du Yukon. « Nous avons exploré la ville rustique de Carcross et avons apprécié les histoires entourant la Ruée vers l'Or du Klondike que nous a fourni un guide local », a indiqué le couple.

Lors de vos vacances, apportez un exemplaire de Perspectives Vanier avec vous, et faites-vous prendre en photo devant un monument ou avec votre groupe. Envoyez-nous la photo avec l'information pertinente qui décrit l'endroit. S.V.P. envoyer le tout par courriel à info@perspectivesvanier.com

Where in the World is Perspectives Vanier?

Marc Madore and Colette Madore are holding the May 2010 issue of Perspectives Vanier in front of the unspoiled nature of the Yukon. "We visited the rural town of Carcross and we appreciated our guide's stories relating to the Klondike Gold Rush," said the couple.

When you travel, take a copy of Perspectives Vanier with you, pose with the paper in front of a landmark or with your group. Send the photo with the information relating to your trip. Please send by E-Mail at info@perspectivesvanier.com

L'impact de l'alphabétisation sur les personnes apprenantes



« C'est vraiment l'entourage de l'apprenant qui se réveille un beau matin et constate la progression chez nos apprenants. Il y a vraiment un corollaire entre la participation à nos ateliers et une évolution bien concrète dans les habilités. La confiance est contagieuse chez nos apprenants », a expliqué Louise Lalonde, coordonnatrice de Moi J'apprends. Le Centre Moi j'apprends est situé au 235, rue Donald, pièce 226 et vous pouvez les rejoindre par téléphone au 613 748-3879 ou encore en consultant leur site Internet au www.bdaa.ca/moijapprends

On pouvait lire le soulagement et le sentiment du devoir accompli sur le visage de la chercheuse principale Paule Doucet dans le lobby de l'Hôtel Novotel, le 8 septembre dernier, quelques minutes avant le dévoilement de son *Apprendre pour la vie : rapport de recherche-action sur l'impact de l'alphabétisation sur les personnes apprenantes et leur entourage*. Elle avait drôlement raison d'être fière. Nous avions maintenant un outil digne de ce nom afin de progresser et d'avancer dans le monde de l'alphabétisation au Canada.

Le choix de la date n'est pas anodin : le 8 septembre est la Journée internationale de l'alphabétisation.

Les partenaires et collaborateurs dans la recherche étaient la Coalition ontarienne de formation des adultes (COFA) et Pluri-elles (Manitoba) inc. Il y avait un côté un peu futuriste associé au lancement, en effet, une webdiffusion assurait que l'éloignement d'Ottawa n'était pas un handicap.

CHIFFRES

Forcément, il faut des chiffres pour comprendre et voir l'ampleur du phénomène qui touche près de 300 000 Franco-ontariens et 25 000 Franco-manitobains qui sont ciblés dans cette étude en raison de leur faible niveau d'alphabétisme.

À l'échelle nationale, 48 % de la population d'âge adulte, soit 12 millions de Canadiens de plus de 16 ans, n'atteint pas le niveau 3 de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes (EIACA 2003).

NIVEAUX

Vous vous situez où dans cette histoire de niveau. Voici un petit lexique pour comprendre ce concept.

Niveau 1 : Les individus se situant à ce niveau éprouvent des difficultés en lecture de textes et possèdent peu de compétences de base ou de stratégies pour décoder un texte.

Niveau 2 : Les individus se situant à ce niveau ont des compétences limitées. Ils lisent, mais avec difficulté. Ils ne peuvent lire que du matériel simple et clairement présenté.

Niveau 3 : Les individus se situant à ce niveau peuvent lire avec facilité, mais éprouvent des difficultés à réaliser des tâches plus complexes.

Niveaux 4 et 5 : Les individus se situant à ces niveaux possèdent de fortes compétences d'alphabétisme, dont un grand éventail de compétences en lecture de textes et de nombreuses stratégies pour décoder du matériel complexe. Ces personnes peuvent relever de nouveaux défis en lecture.

En Ontario, le nombre estimatif des francophones de 16 à 65 ans et plus par niveau : Niveau 1 (114 326); Niveau 2 (141 150); Niveau 3 (146 449) et Niveaux 4 et 5 (58 561).

FORMATEURS ET PROCHES

Le coup de maître de la chercheuse c'est qu'elle a consulté autant les apprenants, les formateurs et les proches des apprenants. Ceci rend bien réels les progrès des apprenants qui voient leur qualité de vie augmenter. Comme disait si bien Françoise Cadieux, une apprenante présente : « Ouf! Fini les mensonges. J'étais pas mal tannée d'effectuer des pirouettes afin de toujours tenter de cacher que je ne savais pas lire. Aujourd'hui, le gros livre à côté de ma table de chevet et bel et bien mon livre de lecture ».

Ceux et celles qui veulent en connaître davantage sur l'étude peuvent consulter le site Internet de la COFA au www.coalition.ca.



L'ACFO d'Ottawa vous invite au Brunch des élu(e)s 2010

Le samedi 25 novembre 2010

Heures : 9 h à 10 h – rencontre informelle avec élus présents
10 h à 12 h – brunch et panel avec les candidats et candidates à la mairie

Lieu : Pavillon Desmarais, pièce 4101
Université d'Ottawa
55, Avenue Laurier Est

Pour information : 613-744-8982 ou
www.acfoottawa.ca



TM owned by JTH Tax Inc., used under license

Instant refund
No appointment necessary

253, Montreal Road Vanier (Ontario) K1L 6C4 Phone : 613 747-4447 Fax : 613 747-1777

Music Under the Stars David Finkle Folk Part II



Pauline Brook

Last month we had a picture of David Finkle in the paper and a shorter version of an article that included initially the following information. We don't usually get a chance to revisit things but this time we will.

We met with Pauline Brook, prior to the concert, and she explained the work needed to ensure high quality sound from traditional aboriginal drums.

"We use rawhide deer skin for our drums. During the summer months we must find a way to evacuate the humidity from the drum surface. For example, David let his drums soak in the sun during the day. If he didn't do this the drum surface would have been too loose because of the humidity found in the air. We also carry hair dryers with our instruments for a quick fix just before a show."

"During the winter months the drums are too tight and in an ideal world we would use some bear grease or mink oil. But the quick fix then is plain water," added Brook.



Georges Ducharme



BULLETIN MENSUEL DU
bonheur

Quel mariage!

Renée Gallien
Conseillère en bonheur

Voilà! Tout est fini. That's it! Plus que deux boîtes dans la remise pour nous rappeler qu'on s'est un jour marié! Et une crinoline suspendue à la pôle de rideau de douche en train de sécher!

Mais quel mariage ce fut! Le soleil comme principal invité d'honneur, nos familles, nos amis très chers, tous s'étaient réunis pour en faire une magnifique journée!

La matinée chez la coiffeuse avec la grande famille tout en buvant notre verre de champagne et jus d'orange (rien de moins!), le fameux moment où j'ai mis ma robe, les sessions de photos avec notre merveilleux photographe, la cérémonie à l'extérieur, l'excellente bouffe, le cocktail, notre première danse (nous avons appris une chorégraphie pour l'occasion), le lancer du bouquet, le set-carré, les chansons à répondre, etc. Que de souvenirs nous en gardons!

Et si je me fie à ce que nos invités nous ont dit, que de souvenirs ils garderont de la cérémonie eux aussi! Le soleil, le sable, la mer, les bateaux naviguant derrière nous, un décor sublime! Je crois que tout le monde se souviendra longtemps aussi que lors des échanges des anneaux et par nervosité, mon conjoint m'a offert sa main droite et moi, pas plus fine, je lui ai mis le jonc à la mauvaise main... Mais bon, ça, c'est une autre histoire!

Quelques semaines plus tard, me voici en proie à un léger « blues », ne sachant pas trop quoi faire de mon temps, qui me semble plus long qu'à l'habitude. Plus rien à faire, plus de chicane de couple sur un petit détail niais (ça aura eu un avantage!), non, tout ça est fini. Comme je le dis à mon chum (parce qu'on continue à s'appeler mon chum et ma blonde même si c'est maintenant mon époux et mon épouse!), on s'aime beaucoup plus maintenant que le mois avant le mariage! À ce moment-là, on voulait s'arracher les cheveux!

Maintenant plus que quelques semaines avant de refaire nos valises et s'envoler vers l'Europe pour notre voyage de noces. Vingt-deux jours en Europe à visiter des nouvelles villes et des nouveaux pays, à découvrir l'histoire, à entendre un différent accent, à savourer la spécialité de la région, à boire un bon verre de vin et s'amuser!

D'ici là, me voilà tête plongée dans mon livre touristique de l'Italie!

Ciao!

Village Millcraft Apartments Social BBQ



Village Millcraft Apartments held their annual social BBQ last August 14th. They have the honour of being the first three-story walk-up complex to join the Crime Prevention for Rental Communities Program back in 2007.

Established in Vanier, since the mid 1950's in the heart of Vanier on McArthur Avenue, comprised of 18 buildings and has 271 apartments.

"We had around 200 people attend this year. Among them were our local politicians Georges Bédard (left), Rideau-Vanier Ward Councillor; Hon. Madeleine Meilleur (centre), Ottawa-Vanier M.P.P. and the Hon. Mauril Bélanger (right), Ottawa-Vanier M.P.P. Also we had Constable Marc Daviault; Mehdi Louzouaz, liaison worker at the Vanier Community Service Centre; Sensei Derek Marcotte, Therien Jiu-Jitsu which gave a demonstration and tips on safety; Ken Racine, OC Transpo Special Constable Services; Guy Rivet, Agent from State Farm Insurance; Jean-Michel Mousseau, Quartier

Vanier Patrol; Debbie St-Aubin, Together for Vanier Beautification Committee; the RCMP safety bear; Ottawa Fire Services and Lynne Ethier had fun painting faces," said Anne Skelly, Property Manager, Village Millcraft Apartments.

The Crime-Free Multi-Housing Program helps prevent problems and provides guidelines for proven and effective partnerships between the police, the landlords, the community and residents to ultimately produce safer, more stable neighbourhoods.

A proven crime prevention strategy in both private and public housing, CPTED audits look at issues like eye viewers on entry doors, dead-bolt locks, proper trimming of trees and bushes and adequate security lighting. The Ottawa Police Service Crime-Free Multi-Housing Program requires participating landlords to meet minimum CPTED requirements to complete some phases.

It also requires a Safety Social annual get-together presented by the police.

It's a win-win situation for tenants and landlords.

The tenants will benefit from a safe and secure living environment. They get to know their neighbours. In learning how to recognize suspicious activity they are educated on how to effectively reduce property crime.

The landlord benefits by having a more stable - more satisfied tenant base and thus can increase demand for his units and lower maintenance and repair costs. He will spend more time on routine management and less on crisis control.

"We actually ask for a five-year criminal record check from every new tenant. This program has made our tenants more confident in interacting with other residents in our buildings," concluded Anne Skelly, Property Manager, Village Millcraft Apartments.



Certaines choses sont faites pour aller ensemble

415, rue MacKay, Ottawa
Tél. : 613 749-5600
michael_pytura@cooperators.ca

Habitation Automobile Vie Placements Collective Commerciale Ferme Voyage



Bed Bugs Freak Out Tenants

First things first - this article is not the definite end all and be all on the subject of bed bugs. However bed bugs appear to be on the rise around the world, as more and more experts and professionals in pest control report huge rises in prevalence, even so far as to suggest we are on the verge of a bed bug pandemic. We searched the Web and we are sharing with you our findings.

The Mayo Clinic in the States link the resurgence of bed bugs in developed countries to increased international travel, changes in pest control practices and insecticide resistance.

A female bed bug can lay more than 200 eggs in her lifetime, which typically lasts for about 10 months. Newly hatched bed bugs are nearly colorless, so they are hard to spot. They shed their skin five times as they grow, and need a blood meal for each moult.

Indeed, those little bugs are nocturnal and feed off human blood. They usually live inside mattresses, where they have convenient access to a food source – you. They crawl out just before dawn and bite you, sucking out blood for a couple of minutes. You don't feel anything until after the bed bug is already safely back in its home.

They will usually bite once a week or so, and they can actually live for a long time without feeding – usually six months. Their bite is annoying and they can cause minor skin irritation and rashes, especially if you've got a lot of them in your mattress. So it's always a good idea to get rid of them – because each bed bug can lay four or five eggs a day.

During the day bed bugs will hide in the cracks of mattresses, box springs, bed frames and headboards. But they can also be found under peeling paint and loose wallpaper and under carpeting near baseboards.

Bed bugs don't care if their environment is clean or dirty. All they need is a warm host and plenty of hiding places. Even pristine homes and hotels can harbour bed bugs.

Living in an apartment may put you at risk of getting bed bugs. So where are you going to live? It's just an added risk - people in houses also can harbour them. Because bed bugs often live or crawl in the spaces in between walls as well, and

if your neighbours have them, you could as well. That also makes it harder for you to permanently get rid of them since you've got a potential source until your neighbours take care of their own infestation.

A common way of getting them is if you buy used clothes or used furniture, sometimes there can be bed bugs in them. The nearly immaculate mattress you found down the street may not be the prize you initially thought it was.

So, how do you know if you have bed bugs? They create a lot of waste, and that is harder to hide than them. It can consist of dark spots on your mattress. The bites themselves will create little red spots on your skin. They are hard to identify. Keep a flashlight by your bed, and turn it on about an hour before dawn and watch the sheets closely for movement. Bed bugs usually bite around then but if you get up or move too much they will go back into hiding.

Now let's get rid of them! With bed bugs, there isn't a single, standard way that the exterminator you hire will use to deal with them. One treatment or another may work depending on the actual technique used (talk to your professional exterminator).

One common natural remedy people propose for bed bugs is to leave things that are infested outdoors, hoping that either cold weather or the heat will kill them off. This is a remedy that will get mixed results. If you're trying to freeze them out, it takes a week or two for them to die at minus something C°.

Cleaning up your house is something you should do if you have bed bugs. This will give bed bugs fewer places to hide and will get rid of a lot of the eggs that could be laying around. But going to a professional exterminator seems to be the only way to truly get a handle on these bugs.

The cost of renting a place has just risen because you should do the following even if you are not the owner of your property: seal up any holes, pipes, cracks, areas around wires and around your walls. These are common entrance points, especially in apartments or duplexes – caulk is often a good way to block them up. Vacuum everywhere.

One solution that has proved its worth is buying a specialized mattress cover. This is a little bit different from the standard cover you would get that just keeps the top from getting stains on it. Rather than just going over it, it actually zips around it entirely and seals up the inside – meaning no bugs are getting in or out. The ones inside will die off, because they've got no chance to get out and get food. This will take at least six months or so.

Exterminators are pretty sure these remedies will not work: Fiddling with the thermostat isn't going to cut it. It needs to be about 60 C° to kill them with heat, or minus something C° to kill them with cold. Even if you can get your house or apartment to those temperatures, it won't be uniform. So leave that dial alone. Bleaching has drawbacks by damaging your mattress and it may irritate your skin worse than the bed bugs.



We got a call from a Vanier resident and took the picture of the dead bed bug that inspired this story.

Making Vanier an Even Better Place to Live

A meeting with the Ottawa Police Service was held last September 2nd at the Vanier Community Services Centre at 290 Dupuis Street. This was an open meeting with Vanier residents interested in our Vanier community.

Grant Toole, who is no stranger to bridge building between the Ottawa Police and the Vanier community, chaired the meeting.

Our CPC Officer Marc Daviault was on hand and he was happy with the outcome. "I am glad we had this meeting. It takes a bit of

time to get a grip on the position I am holding right now as your Community Police Officer. I am ready to play my role as a sort of hub – a central figure in the gathering of information in order to solve some problems we encounter in our Vanier area," said Constable Daviault.

Marc Daviault wants us to know that he is just a click away. He is not looking for Facebook friends – but if you have a concern with a situation on your Vanier Street you can E-Mail him some details at daviaultm@ottawapolice.ca.

"Don't discard any information that may be useful in order to solve a crime or to resolve a situation. We are not looking for citizens to place themselves in danger by trying to be detectives. Be smart and be careful. We don't want to add to the problem by having to rescue you. But if you stumble on information that could help us in our job please contact me by E-Mail," added Marc Daviault.

PHONE NUMBERS

If you witness a life-threatening situation just call 9-1-1.

If you witness a crime in progress that is happening right now (for instance a drug deal or a negotiation between a John and a prostitute) you should call 613 230-6211.

If you want to report a crime that took place but is no longer in progress - please call the general police number at 613 236-1222.

"I encourage you to use that last number. You may think that it does nobody any good. But we beg to differ. You may remember a detail about the car or a physiognomy feature we may have overlooked. Your information may also help us determine the suspects' pattern," assured Daviault.

The 613 236-1222 gets about 1,500 calls a day. That number of calls is city-wide.

Should you lose or discard this newspaper, you might remember to find the above numbers on the Ottawa Police Web site; the Together for Vanier Web site and in the red section of your White Pages phone book.



COP TALK

Constable Marc Daviault wants your input. He and Mehdi Louzouaz, Liaison Officer with Crime Prevention Vanier are planning monthly meetings outside the McArthur Community Police building. "We would like to meet residents and discuss the Vanier community needs in a less formal meeting space - for instance we could use a room here in the Vanier Community Service Centre. Please give me a call at 613 744-2892 ext. 1106 and we will make this happen," said Mehdi Louzouaz.

PROBLEM ADDRESSES

The topic of problem addresses was up for discussion. Some ideas were exchanged between Constables Ian Kingham; Murray Knowles; Marc Daviault and our Rideau-Vanier Ward councillor Georges Bédard.

"It may appear that this summer was particularly difficult regarding prostitution, drug dealing and other crimes. However, we kind of like comparing this temporary situation with this simple analogy: if you crash a stick over an ant hill – you will notice movement and increased activity," concluded Constable Marc Daviault.

Bienvenue Michel Lyrette

M. Pierre Caron, président de Car-On Automobiles à Ottawa, est fier d'accueillir Michel Lyrette au sein de son équipe de vente. Avec ses 40 années d'expériences chez Cyrville Chrysler, Michel sera définitivement un précieux atout pour la clientèle de Car-On.

Nous profitons de l'occasion pour inviter ses nombreux clients et amis à lui rendre visite à notre salle de montre au 1700, ch. Cyrville.



1700, ch Cyrville, Ottawa
613 746-8500
www.caronauto.ca

Outils de recherche en ligne qui facilitent le vote aux élections d'octobre

La première journée de scrutin par anticipation arrive déjà à grands pas, et deux nouvelles applications Internet lancées dernièrement permettront aux résidents de trouver leur bureau de vote et de confirmer leur présence sur la liste des électeurs de 2010.

LES JOURNÉES DE SCRUTIN PAR ANTICIPATION SONT LES 2 ET 14 OCTOBRE ET LA JOURNÉE DU VOTE EST LE 25 OCTOBRE.

Trouver l'endroit où voter est maintenant aussi facile qu'inscrire sa propre adresse résidentielle. Les bureaux de vote pour les trois jours de scrutin y sont affichés. De plus, vous y trouverez les heures d'ouverture des bureaux de vote, les entrées accessibles, les intersections les plus proches, l'information sur les circuits d'autobus du secteur, ainsi qu'un lien vers les cartes Google. En cliquant sur ce lien, vous trouverez l'emplacement du bureau de vote sur les cartes Google.

Une deuxième ressource, un outil de recherche des électeurs, permet à la population de confirmer leur présence sur la liste des électeurs de 2010 en inscrivant leur nom, leur date de naissance et leur adresse municipale. Selon les résultats obtenus, il existe d'autres fonctions permettant d'ajouter ou de modifier son nom sur la liste ou de retirer son nom de la liste.

Vous pouvez utiliser ces outils en visitant ottawa.ca/votez.

Les résidents qui n'ont pas accès à ottawa.ca/votez sont toutefois encouragés à téléphoner au Bureau des élections au 613-580-2660 ou au 3-1-1 (ATS : 613-580-2401) pour toute question liée aux élections, y compris la recherche de leur bureau de vote et la confirmation de leur nom sur la liste des électeurs.

Online search tools will make voting easier in October election

With the first advance voting day in this fall's municipal election just weeks away, the City has launched two new web applications to allow the public to find their voting location and learn whether they are on the 2010 Voter's List.

THE ADVANCE VOTING DAYS ARE OCTOBER 2 & 14 AND THE ACTUAL VOTING DAY IS OCTOBER 25.

Finding your voting place will now be as easy as entering your property address. Voting locations for all three voting days will be displayed, as well as voting hours, accessible entrances, closest intersections and bus route information. An additional link will show the voting location on Google Maps.

A second resource, a voter search tool, allows the public to determine whether they are on the 2010 Voter's List by entering name, date of birth and property address. Depending on the answer, there are corresponding applications to have their name added or changed to the list or to have their name removed.

To view and try these tools visit ottawa.ca/vote.

Residents without access to ottawa.ca/vote are still encouraged to phone the Elections Office 613-580-2660 or 3-1-1 (TTY: 613-580-2401) with any election-related questions, including finding their voting place and confirming if they are on the Voters' List.

Finding a tenant or a roommate is simple with AccessHousing.ca

Rental property owners with available housing and those in search of roommates to share rental housing can now post related notices, free of charge, on the AccessHousing.ca Web site.

AccessHousing.ca is the result of a partnership between Action-Logement/Action Housing and Housing Help. These two non-profit organizations rallied together to develop a tool to enable them to easily and reliably update their database list of available, affordable and adequate housing in Ottawa.

It's much easier with Action-Housing.ca. Rental property owners fill out an on-line form directly on the Web site or, if they prefer, they can do this by telephone by dialing 613-562-3316, extension 320. As soon as the rental space is no longer available, the notice is removed and the list is updated. The Web site is safe and access is limited to the clients of the two organizations.

Action-Logement/Action-Housing and Housing Help cater to single persons and families. In the last year, Action-Logement helped over 2,300 households, which represent approximately 3,400 persons in finding affordable and adequate housing. It has a 90% success rate in finding housing.

Housing Help, was incorporated in 1990 and was the first organization of its kind in Ontario dedicated to affordable and adequate housing.

For additional information, please refer to AccessHousing.ca on line or the Action-Logement/Action-Housing Web site at action-logement.ca or the Housing Help Web site at housinghelp.on.ca.

1^{er} Tournoi de golf de la francophonie



La directrice générale de l'ACFO Ottawa, M^{me} Claudette Boyer, (gauche) en compagnie d'un quatuor de Richelieu du Club Vanier-Laurier : (de gauche à droite) Michel Latreille, président, Gaëtan Rondeau, Denis McCarthy, vice gouverneur région Horace-Viau et Gaston Turpin, trésorier.

Le Club de golf Outaouais de Rockland était l'hôte du 1^{er} Tournoi de golf de la francophonie organisé conjointement par l'ACFO d'Ottawa et l'ACFO de Prescott et Russell. Un franc succès au niveau de la participation. Les 144 golfeurs auront connu une belle journée de golf, le 13 septembre dernier. Le beau temps a même déjoué les pires prévisions météo.

« Nous avons des grands joueurs parmi nous », a mentionné Alain-Michel Sékoula, vice-président national chez Desjardins. Il vaut la peine de préciser qu'Alain-Michel Sékoula mesure 6' 4". « Ceci étant dit... nous trouvons chez Desjardins qu'il est important d'appuyer les deux ACFO qui ont organisé le tournoi ».

En plus des 144 joueurs, notons que les organisateurs ont pu compter sur l'appui de 34 commanditaires.

« Notre mandat à l'ACFO Ottawa ainsi qu'à l'ACFO Prescott et Russell est d'assurer la promotion de la langue et de la culture française et d'être vigilants lorsqu'il est question de nos acquis dans nos régions respectives », a expliqué Claudette Boyer, directrice générale ACFO Ottawa.

Les ressources actuelles de ces organismes sont insuffisantes pour répondre aux besoins grandissants des gens.

Choisissez la réussite!



www.carrefour.cepeo.on.ca

Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario



**Cours académiques
Ateliers gratuits
Cours d'informatique
Forfaits menant à l'emploi**

French as a Second Language

École des Adultes
Le Carrefour
Choisir de réussir

(613) 731-7212

Trouver un locataire ou colocataire au AccessHousing.ca

Il est maintenant possible, pour les propriétaires ou pour les personnes à la recherche d'un colocataire, de placer gratuitement une annonce sur le site AccessHousing.ca. Ce site permet à des centaines de locataires potentiels de trouver un logement, une chambre ou une maison de ville à louer, à sous-louer ou à partager.

Le service AccessHousing.ca est né d'une collaboration entre Action-Logement et Housing Help, deux organismes à but non lucratif qui ont uni leurs efforts pour créer un outil leur permettant de mettre facilement à jour leurs banques de données sur les logements disponibles à Ottawa.

Ces deux organismes ont pour mission d'aider des personnes seules et des familles à revenu modeste à se loger de façon convenable et sécuritaire. Auparavant, leurs listes de logements disponibles étaient imprimées pour être consultées par leurs clients. La mise à jour était donc plus laborieuse et exigeait une certaine somme de travail.

Avec AccessHousing.ca c'est bien plus simple. Les propriétaires remplissent un formulaire en ligne en se rendant sur le site Internet. S'ils le préfèrent, ils peuvent aussi le faire par téléphone au 613-562-3316, poste 320. Lorsque le logement est loué, l'annonce est retirée, ce qui permet la fiabilité du registre. Le site est sécuritaire et seuls les clients des deux agences peuvent consulter les annonces.

Au cours de la dernière année, Action-Logement a aidé près de 2 300 foyers, ce qui représente environ 3 400 personnes qui se sont trouvés un logement adéquat. Son taux de placement connaît un succès dans 90 % des cas.

Incorporée en 1990, l'agence Housing Help a, quant à elle, été le premier centre de ressources en matière de logement en Ontario. L'organisation de ses services a servi de modèle à de nombreuses agences similaires en Ontario.

Pour plus d'information, consultez AccessHousing.ca ou les sites Internet des organismes Action-Logement/Action-Housing à action-logement.ca et Housing Help au housinghelp.on.ca.

Babillard Vanier Calendar

Le Babillard Vanier est un service offert gratuitement aux organismes à but non lucratif. L'information doit être brève et contenir le nom et numéro de téléphone d'une personne ressource.

Vanier Calendar is a free service to non-profit organizations. We reserve the right to edit content. Please include a name and phone number so our readers can reach your organization.

Canevas en couleur – Organisé conjointement par le Centre communautaire Richelieu-Vanier, le Musée Vanier Museopark et Action Vanier le dimanche 26 septembre de 10 h à 16 h au Parc Richelieu-Vanier situé au 300, avenue des Pères Blancs. Beau temps, mauvais temps.

Canvas in Colours – Presented by the Richelieu-Vanier Community Centre, the Musée Vanier Museopark and Action Vanier next Sunday September 26th from 10 a.m. to 4 p.m. at the Richelieu-Vanier Park located at 300 des Pères Blancs Avenue. Rain or shine.

Les courses – Le Musée Vanier Museopark organise une soirée à l'hippodrome du Rideau-Carleton Raceway, le 7 octobre à 18 h. Renseignements et réservation : 613 580-2424 poste 32001.

The Races – The Musée Vanier Museopark is organizing an evening at the Rideau-Carleton Raceway on October 7th at 6 p.m. Information and reservations: 613 580-2424 ext. 32001.

Souper thématique Western au Château Vanier – Un souper thématique Western est organisé le 24 septembre à 18 h à la salle de réception de la Tour B. Il y a des frais. Information et réservation auprès de Madeleine Ladouceur au 613 745-7368.

Souper thématique Halloween au Château Vanier – Un souper thématique Halloween est organisé le 22 octobre à 18 h à la salle de réception de la Tour B. Il y a des frais. Information et réservation auprès de Madeleine Ladouceur au 613 745-7368.

Vente vide-condo du Château Vanier – Organisée le 30 octobre de 9 h à 15 h à la salle de réception de la Tour B.

Let's empty the condo-sale at Château Vanier – Organized October 30th from 9 a.m. to 3 p.m. at the reception room in Tower B.

Brunch des élus de l'ACFO d'Ottawa – Organisé le samedi 25 septembre dès 9 h avec une rencontre informelle suivie du déjeuner et d'un panel avec les candidats entre 10 h et 13 h à l'Université d'Ottawa, Pavillon

Desmarais, pièce 4101, 55, avenue Laurier Est. Information et billets : 613 744-8982.

Réunion mensuelle – FDI Cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193 organisée le 5 octobre à 19 h 30 à la salle des Chevaliers de Colomb au 260, avenue McArthur. Info : 613 744-1648.

Le CSCV cherche des vêtements – Si vous avez des vêtements que vous désirez donner afin de venir en aider aux familles de Vanier, s.v.p. les acheminer au 290, rue Dupuis avant le 1er octobre.


The Vanier Community Service Centre is looking for clothing – If you would like to donate clothing for Vanier families in need. Please drop them off at 290 Dupuis Street by October 1st.

Album-souvenir 100^e de la Grotte Notre-Dame-de-Lourdes – L'album-souvenir est en vente à la paroisse N.D.L. Information : 613 741-4175.

Retrouvaille – La Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa est à la recherche de personnes ayant gradué de l'École normale en 1960. Une journée retrouvailles gratuite pour cette classe se tiendra le dimanche 26 septembre prochain de 10 h à 17 h. Pour y participer, communiquez avec Marc-André Plouffe au 613-562-5800 poste 4089.


Action-Logement organise son 6^e Cocktail bénéfique annuel – Cet événement aura lieu le 28 septembre 2010 de 17 h à 19 h à la salle Jean Piggot de l'Hôtel de Ville d'Ottawa et regroupera plusieurs politicien(e)s, gens d'affaires et personnes du secteur à but non lucratif. Pour plus d'information : www.action-logement.ca ou 613-562-3316 x230

Action Housing is organizing their 6th annual Cocktail fundraiser – The event will be held on September 28th, 2010 at Jean Piggot Hall (Ottawa City Hall) from 5 to 7pm. The event will bring together politicians, business people as well as representatives of not for profit organizations. For more information: www.action-logement.ca or 613-562-3316 x230.



Grant R. Toole
Conseiller immobilier/
Sales Representative

613 749-5000 BUS.
613 741-6036 RES.



COLDWELL BANKER
FIRST OTTAWA REALTY, BROKERAGE
grant.toole@sympatico.ca

Les Amis de Perspectives Vanier 2010

Lecteurs, lectrices

Votre journal mensuel Perspectives Vanier a besoin de vous. Nous devons assurer la survie à long terme du journal. Vous pouvez nous aider en versant une contribution volontaire de 10 \$, 20 \$ ou tout autre montant de votre choix.

En aidant à la survie de votre journal, vous verrez votre nom publié dans une annonce « **Spéciale des Amis de Perspectives Vanier 2010** » dans notre édition de décembre 2010.

« Votre contribution pourrait permettre à votre journal Perspectives Vanier de naviguer entre les écueils. Plus que jamais, il est important, il est primordial, essentiel, de résister, de sauvegarder votre journal Perspectives Vanier. Plus que jamais nous aurons besoin de nos Amis en 2010. Si vous avez déjà contribué dans le passé, un gros merci et ne relâchez pas votre effort. Et si ce n'est pas le cas, rejoignez les ».

Claudette Boyer, présidente
Perspectives Vanier

Nom : _____
Adresse : _____
Tél. : _____

(S.V.P. libeller votre chèque au nom de Perspectives Vanier)

Cochez la case qui vous convient :

- Oui, veuillez inscrire mon nom à la liste des Amis de Perspectives Vanier 2010.
 Non, je désire que mon don soit confidentiel.

Perspectives Vanier, C.P. 79133 RPO Vanier
Vanier (Ontario) K1L 1A1

Friends of Perspectives Vanier 2010

Dear Readers,

Your monthly paper Perspectives Vanier needs you. We would like to ensure the paper's long term survival. You can help by giving a voluntary donation of \$10, \$20 or any other amount.

Help your paper survive and we will publish your name in our "**Special Ad Friends of Perspectives Vanier 2010**" in our December 2010 issue.

"Your contribution may help your newspaper Perspectives Vanier navigate and find its way in these uncertain times. More than ever it's essential, indispensable, vital and crucial that you support your Perspectives Vanier paper. We need you to be part of our Friends of Perspectives Vanier 2010 contributors. If you already gave money in the past – well thank you very, very much and please continue supporting your paper. And if you have not already given, please do so in 2010."

Claudette Boyer, President
Perspectives Vanier

Name : _____
Address : _____
Phone : _____

(Cheque payable to Perspectives Vanier)

Please check the box that most reflects your wishes :

- Yes, I would like to see my name in your Friends of Perspectives Vanier 2010
 No, this is an anonymous donation

Perspectives Vanier, P.O. Box 79133 RPO Vanier
Vanier, Ontario K1L 1A1



Camelot bénévole du mois

« Il y avait plus de 6 000 sacs bruns d'encartés de la banque alimentaire Partage Vanier dans l'édition du mois d'août de Perspectives Vanier. S.V.P. le remplir et le déposer au 161, avenue Marier », ont recommandé Carolyn Legros (gauche) et Lucie Marleau (droite).

Volunteer Newsie of the Month

"There were 6,000 Partage Vanier brown bags inserted in the August issue of Perspectives Vanier. Please fill your bag and return it to their 161 Marier address," said Carolyn Legros (left) and Lucie Marleau (right).

Recherchons des bénévoles

Nous recherchons des camelots bénévoles qui seraient disponibles une heure par mois. Il y a 10 parutions par année. Voici des routes disponibles et vous trouverez entre parenthèses la quantité de journaux à livrer : rues Alfred et Cantin (80 journaux), rue Shakespeare (125 journaux), la rue Bradley (100 journaux), Ste-Cécile (ouest) (112 journaux) et la Coopérative des Pères Blancs (rue Lebrun) (36 journaux). Vous avez le goût de remplacer une personne à l'occasion. N'hésitez pas à appeler Pauline Tessier-Chabot au 613 745-8939.

Looking for Volunteers

We are looking for volunteer newsies who are available one hour a month. We publish 10 issues per year. Here are some of the routes available – you will also find the number of papers delivered in parenthesis: Alfred and Cantin Streets (80 papers); Shakespeare Street (125 papers), Bradley Street (100 papers), Ste-Cécile (West) (112 papers) and the Coopérative des Pères Blancs (Lebrun Street) (36 papers). We also accept names of people who would like to replace on occasion. Please call Pauline Tessier-Chabot at 613 745-8939.

Prochaine édition de Perspectives Vanier

Échéancier pour la publicité et pour les textes : le 7 octobre 2010
Distribution : entre le 19 et le 24 octobre 2010
613 746-4339

Next issue of Perspectives Vanier

Deadline for advertising and articles: October 7, 2010
Delivery: From October 19 to October 24, 2010
613 746-4339

Théâtre Tremplin vise un deuxième abat

Le Théâtre Tremplin vous invite à une soirée de quilles, au McArthur Lanes, 175, avenue McArthur, le samedi 2 octobre dès 18 h 30.

Suite au succès remporté par le mini-putt de l'an passé, le Théâtre Tremplin a décidé de récidiver. En effet, pour une deuxième année consécutive, le Théâtre Tremplin invite la communauté à participer à sa collecte de fonds annuelle. Les profits amassés seront affectés à la mise en lecture et à la production annuelle de cette compagnie théâtrale communautaire basée à Vanier. De nombreux prix de présence seront attribués et l'équipe gagnante remportera le grand prix.

Les billets sont au coût de 25 \$ par personne et comprennent deux parties de quilles, la location de souliers, la pizza, une boisson

gazeuse et votre contribution à une bonne cause. Veuillez communiquer avec Rose-Anna Dutrisac au 613-236-5474 pour acheter vos billets.

Les équipes peuvent être composées d'un maximum de six joueurs et elles seront formées sur place entre 18 h 30 et 19 h. La première partie débutera à 19 h et la seconde à 20 h 30.

Depuis sa création et son incorporation à Vanier en 1997, le Théâtre Tremplin poursuit son chemin dans le milieu communautaire en remplissant son mandat particulier de présenter des pièces tirées du répertoire franco-ontarien.

Visitez le www.theatretremplin.com.

*Profitez du coloris automnal
Enjoy the beautiful colours of Fall*



Madeleine Meilleur
MPP/députée
Ottawa-Vanier

**Bureau de circonscription /
Constituency Office :**
237 ch. Montreal Road
Ottawa, ON K1L 6C7
(613) 744-4484
mmeilleur.mpp.co@liberal.ola.org

Êtes-vous :

Francophone ontarien âgé de 18+? À la recherche d'emploi?
Intéressé à un retour aux études?

Le projet COMPÉTENCES à la CARTE est définitivement pour vous !

- Une évaluation de vos compétences et aptitudes
- Un plan d'action sur mesure

Formation visant à développer les compétences essentielles suivantes :

- Lecture de documents
- Anglais
- Français canadien
- Calcul
- Informatique de base
- Microsoft Word et Excel
- Doigté
- Service à la clientèle
- RCR
- SIMDUT (Santé et sécurité au travail)

Aussi disponible :

- Préparation au retour aux études et autres...

Une formation gratuite,
modulaire et flexible
Pour plus de renseignements,
téléphonez au 613 742-2475



EMPLOI ONTARIO

Ce projet est financé par Emploi Ontario

la **cité** collégiale

Le Collège des meilleures pratiques

LE CENTRE PAULINE-CHARRON

La troupe de théâtre du Centre Pauline-Charron présente les repas théâtre de cet automne.

Mort fine et mort sûre

Comédie policière de André Bonsang
Adaptation de Rolande Pitt

Synopsis :

L'hôtel-pension **Mon repos-Les Mimosas** se situe sur la côte écossaise dans les Highlands. La vue est magnifique et les jardins éblouissants de couleurs. On y accueille des personnes désireuses de se reposer dans le calme et l'air salubre. Dans cet hôtel, on y trouve trois gentilles dames d'un certain âge, amies depuis maintes années, des invités internationaux et intéressants. Et une tenancière qui les reçoit chaleureusement avec plaisir et calme. Mais depuis quelques temps, des événements lugubres bouleversent la sérénité et le quotidien de son hôtel.

Coût : 25 \$ repas inclus

Horaire : à midi les jeudi 18 et dimanche 21 novembre.

à 18 h les jeudi 11, vendredi 12, vendredi 19 et samedi 20 novembre.

Les billets seront en vente le mercredi 6 octobre au coût de 25 \$ au Secrétariat du CPC.



Renseignements : 613 741-0562
164, rue Jeanne-Mance
www.centrepaulinecharron.ca



La formation @ distance

Éducation Permanente

La formation à distance vous permet d'étudier à votre rythme, où vous voulez, quand vous voulez



L' éducation accessible à TOUS

Vous voulez votre diplôme ?
Vous voulez étudier à la maison ?
Horaire flexible pour agencer travail et études
Possibilité d'éducation coopérative

Pour en savoir plus,
composez le **613.741.2304** ou visitez notre site web

www.educationpermanente.ca

